

Yuwanxa'nun

2

KAPANAWA

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Kapanawa



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



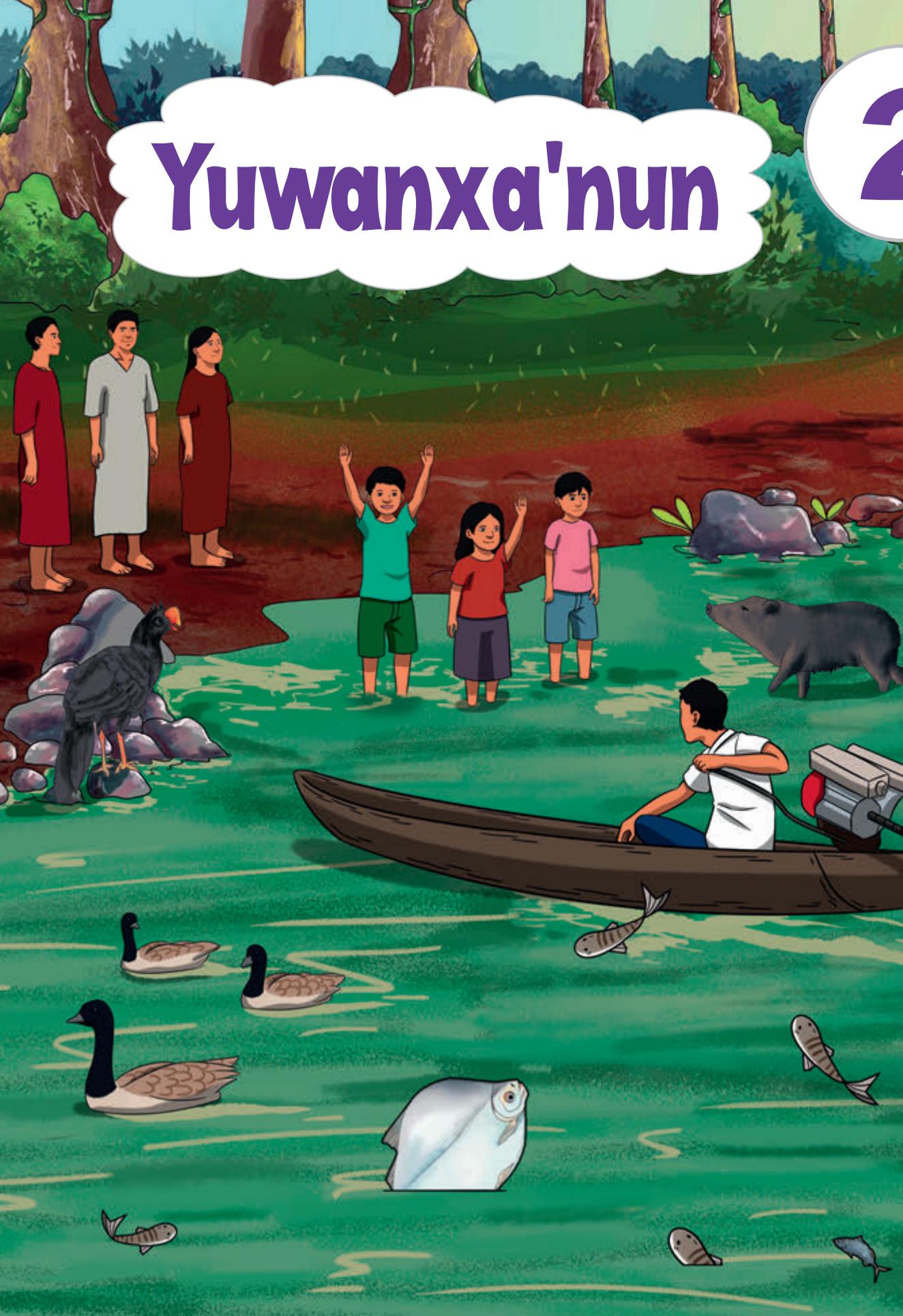
Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Curriculo
N a c i o n a l

Yuwanxa'nun

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yuwanxa'nun 2 **FICHA BILINGÜE DEL 2° - PRIMARIA - KAPANAWA**

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 79 ejemplares
Impreso en noviembre 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Karina Natalia Sullón Acosta, Natalia Inés Verástegui Walqui

Elaboración de contenido

Luis Miguel Rojas Berscia, Humberto Huaniche Sachibo, Keiner Eleuterio Ríos Curico, Celeste Vallejos Murillo,
Vicente Rodríguez Pereda, Teresa Rivas Ugaz

Revisión de contenido

Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

Validación participativa

Dominga Nahuatupe Shapiama, Elena Solisban Huaninche, Francis Macedo Reátegui,
Georgina Mozombite Rojas, German Nahuatupe Solisban, Humberto Huaninche Sachibo,
Keiner Eleuterio Ríos Curico, María Elodia Curico Vega, Nadin Karina Huaniche Ihuaqui

Cuidado de edición

Natalia Inés Verástegui Walqui

Corrección de estilo

Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

Diseño y diagramación

Luis Francisco Aching Sánchez, Flavio Alessandro Pais Martínez, Leila Natalia Salazar Cabrejos

Ilustraciones

Dutsi Ernestina Jeremías Yauri, David Camilo Parra Pérez, Valeria Collazos Rodríguez
Archivo de ilustraciones de la DIGEIBIRA y DEIB

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04540

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru*



ꦗꦮꦫꦗꦤ꧀ꦏꦶꦤ꧀?

Een jane

Een xubun bakebu axemati

Janu ta ki

Nea bari

Een bakebu jatu axemanu

Een unamanika jane unannun





¿Min jaskabiya'in?

Een ta matu kena'i bakeban, bakebun:

Ea ta wishati ki. Matu icha kenax matu yanapaxun man axenun nuken jui kapanawa. Nuken tee benax shinanax nun axenu bewanu kene'awe yanapanu, nun ta shiruti jai nuken unamanika nun wetsabu nuken manabu, nun tan nun yanampanti'i een ta en miin axenu yanampanti'i, nuken jui nuken jema kapanawa. Een ta en icha kuiranti nuken janu axeti nuken xubu janin.

¡Shinanubenawe!

Querido niño:

Yo soy tu cuaderno. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua capanahua. En mí, encontrarás actividades entretenidas para que podamos aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto a tu profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y de nuestro pueblo Capanahua. Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.

¡Empecemos!



Nun unankatsi'ki axenuxun 1



Mu'iyama'in i'kish unanskaibu

Unankatsi'ki 1	Axe ta' nun ja'i nuke unana'bu een kari'binuxun	10
Unankatsi'k 2	Unan ta nun jai nuken xubu janin jiweta'ibu	13
Unankatsi'k 3	Shinannawe nun unankatsiki en nuken xubun jiwetaibu	16
Unanuxun nun kenaibu	Ta'nun shiru'i unankatsi'ki	19

Nun unankatsi'ki axenuxun 2



Unan ta' nun jai nuken xubun nun teetaibu

Unankatsi'ki 1	Yuwannunwen nun te'etaibu nun a'ka'ibu nuken xubun	24
Unankatsi'ki 2	Unannuxun e'n te'etaibu te'emabu nun a'ka'bu nuken xubun	27
Unankatsi'ki 3	Unannuxun nun te'eta'i a'ka'i nuken xubun	30
Unanuxun nun kenaibu	Nuken ri'bi jaska'ajanunwen nuken nun a'ka'i keske'akin nuken xubun nuken wetsabu betan	33

Nun unankatsi'ki axenuxun 3



Unan ta' nun jai nuken jema nun teetaibu

Unankatsi'ki 1	Unannuxun nea te'etaibu en a'k'aibu nuken maman	38
Unankatsi'ki 2	Unannuxun e'n te'etaibu e'n jatun papa betan	41
Unankatsi'ki 3	Unannuxun e'n te'etaibu jaan a'ka'ibu nuken wetsaban	44
Unanuxun nun kenaibu	Unan ta' nun jai shiruxun uannuxun	47

Nun unankatsi'ki axenuxun 4



Unannuxun nuken jema Limoncocha en jiwetaibu ri'ibi

Unankatsi'ki 1	Yuwannun nuken jema kupi Limoncocha	52
Unankatsi'ki 2	Yuwannun nun unannai janin Limoncocha	55
Unankatsi'ki 3	Yu'inun jawera'nun nun ka'in enn jawera'un'ax nun jawin	58
Unanuxun nun kenaibu	Kene'anun unannuxun en jema	61

Nun unankatsi'ki axenuxun 5



Ununuxun ta'un yukaka'i jenketsapa yu'inabu nun ja'in

Unankatsi'ki 1	Yuanun yu'iban a'ka'ibu	66
Unankatsi'ki 2	Unan ta' nun jai yu'inaban a'kaibu	69
Unankatsi'ki 3	Wishawe en yu'inaban jane	72
Unanuxun nun kenaibu	Kene'awe miin nea yu'ina miin ashuwan kustana'i min wetsabu betan	75

Nun unankatsi'ki axenuxun 6



Yu'anun nuken jema tee'ta'ibu

Unankatsi'ki 1	Yu'anun nun tee'ta'ibu a'kaibu nuken jema janin	80
Unankatsi'ki 2	Unanmanun jabu te'eta'ibu jatun jema janin	83
Unankatsi'ki 3	Unamaxun tee'ta'ibu a'ka'ibu nuken jema janin	86
Unanuxun nun kenaibu	Wishawe nea jisti janin min tee'ta'i wene'an nuxun	89

Nun unankatsi'ki axenuxun 7



Axenun yukati icha

Unankatsi'ki 1	Yu'anun tupunkin kapanawa juin chunka kaman	94
Unankatsi'ki 2	Ta'nun unannkatsi'kin tupunkin icha ta'ma	97
Unankatsi'ki 3	Nun unanun nun jaibu jati'ibi nuken xubun unamati xubu janin, nuken jema janin	100
Unanuxun nun kenaibu	Yu'anunwen min unanaibu	103

Nun unankatsi'ki axenuxun 8

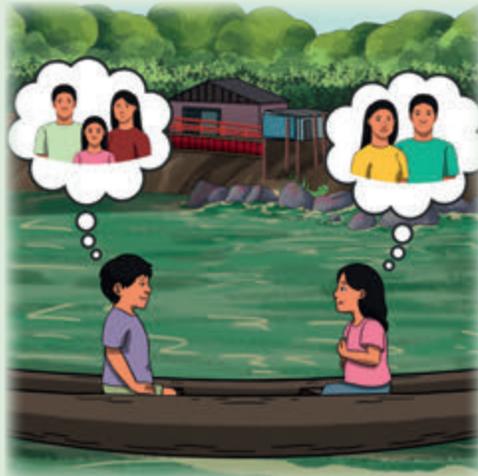


Unanta nun jai nuken apupubu en nuken unamanikabu nuken jema jani'abu

Unankatsi'ki 1	Janenawe nuke apubu escolares en nuke betan jiwitaibu	108
Unankatsi'ki 2	Unana'ibu nuken apubu escolares e'n nuken jema jani'a	111
Unankatsi'ki 3	Wishanawe nuken apuban janebu	114
Unanuxun nun kenaibu	Yuwan ta' nun jai nuken juibi kapanawa nun axe'i janin	117

Mu'iyama'in i'kish unanskaibu

Saludamos y nos presentamos



Nun axekatsi'ki

Propósitos de aprendizaje

Yukanun unannuxun jatu man siripa'in.

Pedir información sobre el estado de ánimo del interlocutor.

Jatu unanmanuxun nuken jenabu nuken xubun jiwetaibu

Presentar a los miembros de nuestra casa.

yuwanska'ax shinannaibu jatu yukanuxun nuken jenabu nuken xubun.

Intercambiar información sobre los miembros de nuestra casa.

Axe ta' nun ja'i nuke unana'bu een kari'binuxun

Aprendemos a presentarnos y a despedirnos



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!
¡Levántense, niños! ¡Vamos a aprender la lengua capanahua!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

1 ¿Jawa min jisin nea kene jani?
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Jawa'a en jakani kin?
¿Qué crees que están haciendo?

3 ¿Jenkes nun jai mu'iyama'in i'ki kari'binuxun?
¿Cómo nos saludamos y despedimos?

4 ¿Jawenti'an nun jaskara'in yuwanni mu'iyama'in i'ki e'n kari'binuxun?
¿En qué momento nos saludamos y nos despedimos?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0201p011

Observa el dibujo y escucha el diálogo entre Estela y Rupishu. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Jaskabiyama. ¿Min jaskabi yama'i?	Hola señora, ¿cómo está?
Jaskabiyama'in, beke, siri tan jai, ¿mia?	Hola niño, muy bien, ¿y tú?
¿Jawa me'a min wetsa?	¿Cuál es tu nombre?
En jane ta Estela ki.	Mi nombre es Estela.
Ea ta Limoncocha ki.	Soy de Limoncocha.
Jiwe tan jai Requena janin.	Vivo en Requena.
iNun jisri binun!	iNos vemos!
iWetsati'an!	iHasta la próxima!

Jaskabiyama	Hola
¿Min jaskabi yama'i?	¿Cómo estás?
Beke	Niño
Jane	Nombre
Nun	Nosotros
Jisri	Vemos
Ea	Yo
Mia	Tú
Siri tan jai	Muy bien
¿Jawa?	¿Cuál? /¿Qué?
En jane ta _____ ki.	Mi nombre es...
Ea ta _____ ki.	Soy de...
Jiwe tan jai ____janin.	Vivo en ...



Benawe miin wetsabu mia betan axe'i yukanuxun.

Busca a tu compañero de clase y pregúntale su nombre y cómo está.



iShiruwe nea peque peque keskari Daniel!

iJuega al peque peque Daniel!



Sal al patio y forma un círculo junto a tus compañeros. Juega al peque peque imaginario. Acércate a un niño, saluda y pregúntale, por ejemplo, *¿Jawa me'a min wetsa?* '¿Cuál es tu nombre?' Si tu compañero responde correctamente, sube al peque peque imaginario y se colocará detrás tuyo. El juego continúa siguiendo la misma dinámica, el niño que sube al peque peque realiza otras preguntas, pero con otras expresiones aprendidas.

Unan ta nun jai nuken xubu janin jiweta'ibu

Conocemos a los miembros de nuestra casa



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawera'nun i'kani'kin Chiska betan Rupishu?
¿Dónde están Chiska y Rupishu?
- 2 ¿Jawa i'kara jakani'kin?
¿Qué se estarán diciendo?

- 3 ¿Jawa'a ka'ra jai kin?
¿Cómo lo estarán diciendo?

- 4 ¿Min jenabu jabu keskapa'in?
¿Tu familia se parece a la de ellos?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0202p014

Observa el dibujo y escucha el diálogo entre Chiska y Rupishu. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

¿Miin jenabu ta siri ki?	¿Tu familia es numerosa?	En papa	Mi papá	Westi	Uno
Een jenabu ta siri ki.	Mi familia es numerosa.	En mama	Mi mamá	Rabe	Dos
Jaskari.	Así es.	Wetsa	Hermano o hermana	Kimisha	Tres
Jaskayama'i.	No es así.	Wetsabu	Hermanos o hermanas	Chusku	Cuatro
Nuke ta nun chusku ki.	Somos cuatro.	Xuta'bu	Abuelitos	Pichca	Cinco
Nuke ta nun pusa'l ki.	Somos ocho.	Jenabu	Familia	Sukuta	Seis
ilchas!	¡Son muchos!	Kena'i.	Querer.	Kanchis	Siete
Ean ta kena'i.	Los quiero mucho.	Nun	Nosotros	Pusa	Ocho
Een aribi takena'i en papa en wetsa.	Yo también quiero mucho a mis padres y hermano.	Aribi	También	Iskun	Nueve
				Chunka	Diez



Jawen mekeman paisha'ka'i min unanmanika, benawe juni wetsa betan yuwannai.

A la palmada del profesor, ¡encuentra una pareja y conversa!



Sal al patio y corre en círculos junto a tus compañeros. A la palmada del profesor, busca tu pareja y practica las expresiones aprendidas.



Shirunun e'n limón pishkaki Limón cocha e'n yukanuxun jawenjanebuiñ' nuken papa.

Jugamos al *Limoncito de Limoncocha* y preguntamos por el nombre de nuestros padres.



Forma un círculo con tus compañeros en el salón. El profesor entregará un limón a un estudiante el cual lo pasará a sus compañeros. Cuando el profesor diga: "El limoncito es de Limoncocha", los niños se detienen; y el niño que se quedó con el limón dirá una expresión aprendida en voz alta: *Ea ta Limoncocha ki*, 'yo soy de Limoncocha'.

Shinannawe nun unankatsiki en nuken xubun jiwetaibu

Compartimos información sobre los miembros de nuestra casa



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisin nenu?
¿Qué observas en la imagen
- 2 ¿Jawera'nun Chiska kin?
¿Dónde se encuentra Chiska?
- 3 ¿Jawa ka'ra shinani'kin Chiska?
¿Qué estará pensando Chiska?
- 4 ¿Jawa'a ka'ra jai kin Chiskan jenaban?
¿Qué hace la familia de Chiska?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0203p017

Observa el dibujo y escucha el diálogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Nea ta en jenabu ki.	Esta es mi familia.	En jenabu	Mi familia
En mama jane ta Maria ki.	Mi mamá se llama María.	Jaan ta icha kustani ki...	A él le gusta...
En papa jane ta Pablo ki.	Mi papá se llama Pablo.	Kubi'ankin.	Cocinar.
Jaan ta kubia ki bupika'inun ka'man.	Ella todos los días cocina en casa.	Axeti.	Estudiar.
En papan tae en mama yanapaniki.	Mi papá a veces ayuda a mi mamá.	Yanapaniki.	Ayudar.
Kata jai ki jawen waichi'an jati'ibi neten buta jai ki jawen piti.	Va a la chacra todos los días llevando su fiambre.	Jatakaki.	Quiere ser.
En wetsa ta Keiner ki.	Mi hermano es Keiner.	Unamanika	Profesor
Jaanta icha kustani ki axeti.	A él le gusta mucho estudiar.	Icha	Mucho
Jata unamanika jatakaki.	Él quiere ser profesor.	Jata	Él/Ella
		Jati'ibi	Todos, todas
		Nete	Día
		Nea	Esta, este
		Waichi'an	Chacra
		Jawen	Su
		Piti	Fiambre (comida)



Wishawe min nenu jisibu e'n chaninuxun min wetsabu.

Describe lo que ves en la imagen y cuéntaselo a tu compañero.



Een Chiskan, ta jawen jenabu unanma'ki. Mia'an ri'bi jaskawe unanmakin min wetsabu.

Como Chiska, preséntanos a tu familia. Comparte esta información con tus compañeros.



Ta'nun shiru'i unankatsi'ki

Jugamos a presentarnos



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa'a jakani'kin bakeban?
¿Qué crees que hacen los niños?
- 2 ¿Ke'en jakani'kin?
¿Cómo están dispuestos?
- 3 ¿Jawera'nun en jema janin i'kani'kin?
¿Dónde crees que se encuentran?
- 4 ¿Jenkes nun ja'in e'n shiru'i pa'asha'kin?
¿Cómo jugamos al juego de las palmadas?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0204p020

Observa el dibujo y escucha el diálogo entre Keiner y César. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Jaskabiyama. ¿Min jaskabi yama'i?	Hola señora, ¿cómo está?
¿Jawa me'a min wetsa?	¿Cuál es su nombre?
Ea ta Limoncocha ki.	Soy de Limoncocha.
Jiwe tan jai Requena janin.	Vivo en Requena.
¿Miin jenabu ta siri ki?	¿Tu familia es numerosa?
Een jenabu ta siri ki.	Mi familia es numerosa.
Nuke ta nun chusku ki.	Somos cuatro.
!Ichas!	¡Son muchos!
Nea ta en jenabu ki.	Esta es mi familia.
En mama jane ta Maria ki.	Mi mamá se llama María.
En papan tae en mama yanapaniki.	Mi papá a veces ayuda a mi mamá.
Miin wetsa ta Keiner ki.	Mi hermano es Keiner.

Beke	Niño
Jane	Nombre
Nun	Nosotros
Jisri	Vemos
En papa	Mi papá
En mama	Mi mamá
Wetsa	Hermano o hermana
Wetsabu	Hermanos o hermanas
Jenabu	Familia
Kubi'ankin.	Cocinar.
Axeti.	Estudiar.
Yanapaniki.	Ayudar.
Jatakaki.	Quiere ser.



Bi'we nea targeta mia inannai min unanmanikan. Tsinkiwe min wetsabu betan jabu ri'bi yuwannuxun min axe'ibu jatu betan.

Recibe una tarjeta de tu profesor. Júntate con un compañero que tenga el mismo color de tarjeta que tú y practica las expresiones aprendidas.



¡Mia ri'bi min jenabu keskawe! Buwe' min shirutibu min jaibu min xubun min jai en, wetsabu betan, tsinkixun enabu keska'awe shirutibu.

Haz un títere, ponle un nombre y, luego, se lo presentas a tu compañero. Usa todas las expresiones aprendidas.



Recorta la niña y el niño de las páginas 145 y 147. Luego, pégalos detrás un palo de chupete y arma tu títere.

¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?



Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa nun axe'in?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Jawa'a nun ja'in nuken
papa jatu unammakatsíkin?
¿Cómo presentamos a nuestros
papás?
- 3 ¿Jawa'a nun jain nuken
wetsa jatu unammakatsíkin?
¿Cómo presentamos a nuestros
hermanos?



Kene'awe min ashu'an kustanaibu axenuxun min wetsabu betan.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Unan ta' nun jai nuken xubun nun teetaibu

Reconocemos actividades que hacemos en casa



Nun axekatsi'ki

Propósitos de aprendizaje

chaniwe min unannai te'etaibu min xubun

Informar sobre actividades caseras comunes.

Jatu chaniwe man te'etaibu neteti'ibi.

Comunicar sobre nuestras actividades cotidianas.

Yuwanwen uwa wetsa betan mi a'betan
axe'i e'n min unanmanika mia chaninun
man te'etai neteti'bi.

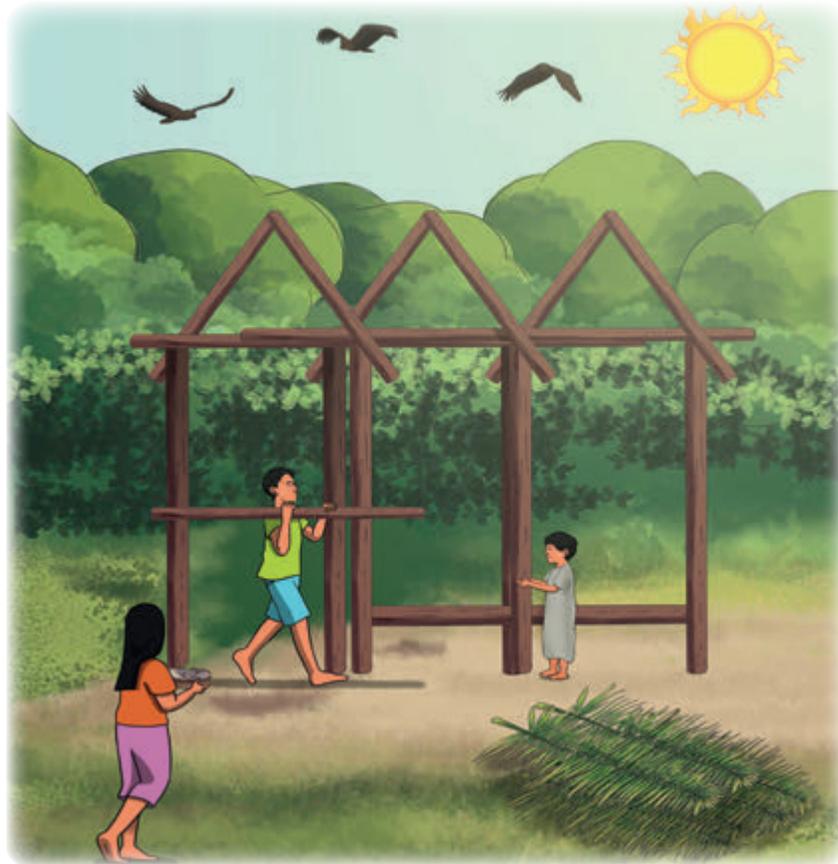
Conversar con otro estudiante o profesor en relación con las
actividades cotidianas.

Yuwannunwen nun te'etaibu nun a'ka'ibu nuken xubun

Conversamos sobre las actividades que se hacen en una casa



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!
¡Levántense, niños! ¡Vamos a aprender la lengua capanahua!



**Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n
yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.**

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawer'anun in' Rupishu?
¿Dónde está Rupishu?
- 2 ¿Jawa'a jai kin Rupishun?
¿Qué está haciendo Rupishu?

- 3 ¿Jaska'a ri'bi min jain?
¿Has hecho lo mismo?
- 4 ¿Jenkes nun ja'in yu'i'i
Rupishunen ta xubu wakekin
yanapaniki?
¿Cómo decimos que Rupishu está
ayudando a construir la casa?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0205p025

Observa el dibujo y escucha el diálogo entre Rupishu y su padre. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

¿Jawa'a a'pan?	¿Qué hago?	Xekuwe.	Sujeta
Xekuwe nea jiwí i'tia kin.	Sujeta esta madera fuerte.	Nea	Esta/este
Eean wetsa tsamanun.	Yo voy a unirla a otra.	Siri ta'iki.	Está bien.
Siri ta'iki.	Está bien.	Jiwi	Madera, árbol, palo
iSiri ta nun jai!	¡Lo haces muy bien!	Chuka	Hermana de hombre
iSiri ta'iki papa mia yanapanun!	¡Qué lindo es ayudarte, papá!	Min chuka	Tu hermana
¿Jawa'a jai min chuka?	¿Qué está haciendo tu hermana?	Wetsa	Otro, otra/hermana de hombre o hermano de mujer (del sexo contrario)
		¿Jawa?	¿Qué?
		Tsamankin.	Unir, acomodar.
		Wakekin	Construir.
		Ani	Grande
		Anita'ma	Pequeño



¿Tsu'a in' Rupishun ? ¿Tsu'a in' jawen papa? kaiswe min wetsa e'n yuwannuxun min yuwanni pi keskaribinuxun.

0205p025

¿Quién es Rupishu? ¿Quién es su papá? Escoge a un compañero y practica el diálogo anterior.



Een mekeman pa'asha'aka'i tsinkiwe' min wetsabu betan. Ka'iswe' jatu betan matun shirutibu man ashu'an kustana'i e'n jaa yuwanwen.

Al son de las palmadas júntate con un compañero. Escoge junto a él el juguete más cercano e improvisa un diálogo. Usa las expresiones aprendidas.



Unannuxun e'n te'etaibu te'emabu nun a'ka'bu nuken xubun

Presentamos las actividades comunes que hacemos en la casa



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min janu jisin?
¿Qué ves en las imágenes?
- 2 ¿Jawa'a Chiskan jai kin?
¿Qué está haciendo Chiska?
- 3 ¿Mian min jaskaribi'in xubun?
¿Haces lo mismo en tu casa?
- 4 ¿Jawa'a ka'ra Chiskan jai kin?
¿Cómo decimos lo que está haciendo Chiska?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0206p028

Observa el dibujo y escucha la narración. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Chiskan ta jawen xubu janin teetiki Chiskan jani.	A Chiska le encanta trabajar en su casa.	Yamekiri	Mañana
Wepita ta jawen pi'asha yanapanaki Ani unannuxun axe'i.	Por las tardes, ayuda a su prima Ani a hacer la tarea.	Wepita	Tarde
Chiskan wishati yama'iya, yanapaniki chupapa patsanu.	Cuando Chiska no tiene tareas, ayuda a su mamá a lavar la ropa.	Bake	Niña, niño
Yamekiri pikuxun ta jawen bachibexu'a'iki axe'i kanunxun pari.	Por las mañanas, siempre tiende su cama antes de irse al colegio.	Pi'asha	Prima
Chiska ta bake aibu i'ti teeta'iki!	¡Chiska es una niña muy responsable!	Xubu	Casa
Jawa'in janu ka'i jani nichu.	Donde camina deja un rastro.	Jawen xubu	Su casa
Jawen janichi tiruma chirispini ska siria'ikin.	Si su rastro es feo, su colita lo arregla.	Bachi	Cama
		Patsanu	Lava
		Yanapaniki	Ayuda
		Teetiki	Trabaja
		Wetsatian	A veces



Min axe'ipi ba'kish, chaniwe min uanma'i mi'an.

En base a lo escuchado anteriormente, cuéntale a la clase qué haces tú.



¡Uanwen, unankatsi'xun! ¿Min a'tipa'in unannuxun nea min shinannai?

0207p029

¡Adivina, adivinador! ¿Puedes resolver el acertijo?



Escucha con atención las adivinanzas de los objetos de la casa. Luego, tu profesor repetirá las adivinanzas haciendo mímicas. Reconoce las expresiones, adivina de qué objeto se trata y pega las imágenes de la página 149 en tu cuaderno del objeto que adivinaste.

Unannuxun nun te'eta'i a'ka'i nuken xubun

Compartimos las actividades que hacemos en nuestra casa



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n
yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min janu jisin?
¿Qué observas en la imagen?
- 2 ¿Jawa'a Chiskan jai kin
Rupishu betan?
¿Qué están haciendo Chiska y
Rupishu?
- 3 ¿Jawa ka'ra yu'ankani kin?
¿De qué estarán hablando?
- 4 ¿Jawa ka'ra marin shinani'kin?
¿Qué pensará el añuje?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0208p031

Observa el dibujo y escucha el diálogo entre Chiska y Rupishu. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

¿Jawa min jai miin xubu?	¿Qué haces en tu casa?
Kustana'in min papa yanapanti.	Me gusta ayudar a mi papá.
Ean ta kustana'in en pi'asha yanapan kin jaa exenu.	A mí me gusta ayudar a mi prima a hacer la tarea.
Westi neten ta en papa yanapaniki een xubu weninu.	Un día ayudé a mi papá a construir la casa.
il'ti kushi ta'mi kin!	¡Eres muy fuerte!
iNuke aibubu bakebu ta'un i'ti kushi ki!	¡Nosotras, las niñas, somos muy fuertes!

Miin xubu	Tu casa
Min papa	Tu papá
Ean	A mí
Nuke	Nosotros/nosotras
Kustana'in...	Me gusta...
Westi	Uno
Neten	Día
Aibu	Mujer
Aibubu	Mujeres
Yanapanti	Ayudar
Weninu	Construir
Kushi	Fuerte
I'ti	Muy



Jaa patax tsautai shinanwen a'betan yuwannuxun min axe'ipi' keskari jawe jatu unanmakin min wetsabu.

Con tu compañero de al lado, prepara un diálogo como el anterior y preséntalo a tus compañeros.



iKayawe, kayawe, kayawe! min unamanikan pa'asha'ka'i kuti yuwannaiya ijaskawe min kustanai mia yu'i'i min unamanikan!

¡Salta, salta, salta! A la palmada del profesor y su palabra, ¡Congélate de la forma que dijo el profesor!



Sal al patio con tus compañeros y forma un círculo. Todos empezarán a saltar en direcciones diferentes. Cuando el profesor de una palmada y diga: "paren", hará una pregunta sobre lo aprendido en clase a cualquier niño. Si el niño responde bien, todos se descongelan y siguen saltando.

Nuken ri'bi jaska'ajanunwen nuken nun a'ka'i keske'akin nuken xubun nuken wetsabu betan

Dramatizamos lo que hacemos en casa con nuestros compañeros



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa winutikin nea nun jisi janin?
¿Qué está sucediendo en la imagen?
- 2 ¿Miin papini'kin neateman manan pe'i jepe pe'i?
¿Has cargado alguna vez hojas de irapai o yarina?
- 3 ¿Jawa'a baken jai kin ?
¿Qué está haciendo el niño?
- 4 ¿Jenketsa'xun nun nuken ri'bi jaskati'in nuken papa te'etai keskari?
¿Cómo imitarías a tus papás haciendo sus actividades diarias?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0209p034

Observa el dibujo y escucha el monólogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Sal al patio con tus compañeros formando una fila. Al frente, habrá una torre de latas, la cual deberán tumbar lanzando una pelota por turnos. Cada vez que un estudiante tumbe las latas, deberá mencionar alguna expresión aprendida.

Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Siri ta'iki.	Está bien.
iSiria ta nun jai!	iLo haces muy bien!
Siri ta'iki mia yanapanun.	iQué lindo es ayudarte!
¿Jaweranun min chuka?	¿Dónde está mi hermana?
Chiskan ta jawen xubu janin teetiki Chiskan jani.	A Chiska le encanta trabajar en su casa.
Wepita ta jawen pi'asha yanapanaki Any unannuxun axe'i.	Por las tardes, ayuda a su prima Ani a hacer la tarea.
Chiskan wishati yama'iya, yanapaniki chupapa patsanu.	iChiska es una niña muy responsable!
¿Jawa min jai miin xubu?	¿Qué haces en tu casa?
Kustana'in min papa yanapanti.	Me gusta ayudar a mi papá.
Ean ta kustana'in en piasha yanapan kin jaa exenu.	A mí me gusta ayudar a mi prima a hacer la tarea.
il'ti kushi ta'mi kin!	iEres muy fuerte!
iNuke aibubu bakebu ta'un l'ti kushi ki!	iLas niñas somos muy fuertes!

Siri ta'iki.	Está bien.
Min chuka	Tu hermana
Wetsa	Otro, otra. Hermana o hermano del sexo contrario.
¿Jaweranun?	¿Dónde?
Tsamankin.	Unir, acomodar.
Wakekin.	Construir.
Yanapaniki.	Ayudar.
Bake	Niña, niño
Xubu	Casa
Teetiki.	Trabajar.
Nuke	Nosotros, nosotras
Nete	Día



Janu, jawa jawekibu nun pishina'in nun unankatsi'kin axenunxun janu shirutibu nun axe'i janin xubun nuken papan a'ka'ibu.

Junto a un compañero, discutan qué materiales necesitarían para preparar una maqueta sobre una actividad casera que realicen sus madres y padres.



Miin wetsabu betan rabetax min shirutibu miin jaya jawibu, en min unamanikan mia inannai, mi'anbi te'exun a'we shirutibu janu kene'ati janin e'n papira janin min jatu jismanun min te'etai min a'ka'ibu min papan. Jatu jismawe nuken kapanawabu.

Junto con tu compañero y los materiales que trajiste, o los que te dio tu profesor, prepara una pequeña maqueta que muestre una actividad que realicen sus papás. Luego, con tu compañero, presenten su maqueta al salón. Usen las expresiones aprendidas.



¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?



Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.



- 1 ¿Jawa nun axe'in?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Jawa i' nun jain jawa te'e ja'in e'n xubu janin?
¿Cómo decimos qué actividades realizamos en nuestra casa?
- 3 ¿Jenkes nun jain wetsa juni yukati jawa'a min jain xubun?
¿Cómo preguntamos a otros qué hacen en sus casas?



Kene'awe min ashu'an kustanaibu axenuxun min wetsabu betan.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Nun unankatsi'ki axenuxun 3

Experiencia de aprendizaje 3

Unan ta' nun jai nuken jema nun teetaibu

Reconocemos actividades que hacemos en nuestra comunidad



Nun axekatsi'ki

Propósitos de aprendizaje

Yu'iwe e'n te'etai nuken mama jawen xubu janin e'n jeman ri'bi.

Nun yuwannun unannuxun nuken papa te'etai chichu e'n jeman ri'bi .

Unanku'inuxun jaan te'etaibu e'n a'ka'bu nuken wetsaban chichu e'n jeman.

Describir las actividades de nuestra madre en casa y fuera de casa.

Compartir información sobre las actividades de nuestro padre dentro y fuera de casa.

Identificar las actividades que realizan nuestros hermanos dentro y fuera de casa.

Unannuxun nea te'etaibu en a'k'aibu nuken maman

Presentamos las actividades que realiza nuestra mamá



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!
¡Levántense, niños! ¡Vamos a aprender la lengua capanahua!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Jawa min jisin nea kene janin ?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2** ¿Jawa'a ja'i kin Chiskan maman?
¿Qué está haciendo la mamá de Chiska?
- 3** ¿Min maman jaska'ajari'bi'ikin ?
¿Tu mamá hace lo mismo?
- 4** ¿Min kaukin min mama betan waichi'an
¿Has ido con tu mamá a la chacra?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0210p039

Observa el dibujo y escucha la narración. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Chiska mama te'imiski.	La mamá de Chiska es trabajadora.	Te'imiski	Trabajadora, trabajador
Icha bires ta ka'ikin jawen wai tee'ti.	Varias veces por semana va a su chacra a trabajar.	Icha bires	Varias o muchas veces
Nea kuti, ta kai piski jatun xeni betan jema jani jiweta'ibu.	Esta vez ha ido a cosechar yuca con los demás adultos del pueblo.	Icha kuti neteti'bi	Varias veces por semana
Nuken nunti juchus ka'i.	Los botes están ya listos.	Jaa ta ka'ikin...	Ella va...
Nuken nunti juchus ka'i nuken yu'a buti.	Los botes ya están listos para llevar la carga al pueblo.	Tee'ti	Trabajar
Jawen uchiti manakin wepi ka'man.	Sus perros la acompañan.	Teemisbu	Trabajadoras o trabajadores
¿Jawa ja'iki en mama?	¿Qué hace tu mamá?	Wai	Chacra
En mama ta ka'iki waichan mani yu'abichi.	Mi mamá va a la chacra a cosechar plátano y yuca.	Jawen wai	Su chacra
En mama ta ka'iki waichan yu'a yu'abichi.	Mi mamá va a la chacra a cosechar yuca.	Tsinquiquin	Cosechar
il'ti teemisbu ta ki nuken mama!	¡Qué trabajadoras son nuestras mamás!	Mani	Plátano
		Kankan	Piña
		Waki	Papaya
		Yua	Yuca
		Ka'ibu	Demás
		Nuken	Nuestras, nuestros



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

021p040

Observa el dibujo y escucha el diálogo entre César y Rupishu. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Jaskawe a'kiri'bi yuwanni.

Practica el diálogo con tus compañeros.



Tu profesor pondrá música y, mientras esta suene, tus compañeros y tú darán vueltas alrededor de las sillas. Cuando tu profesor detenga la música, todos deberán sentarse. Quien no logre sentarse, responderá una pregunta del profesor.

Unannuxun e'n te'etaibu e'n jatun papa betan

Presentamos las actividades que realiza nuestro papá



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisin jaa kene janin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jawa'a jai kin Chiskan papan?
¿Qué está haciendo el papá de Chiska?
- 3 ¿Jawera'nun ja i'kikin?
¿Dónde se encuentra?
- 4 ¿Min papan ri'bi jaskari te'eti'kin?
¿Tu papá también realiza esta actividad?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0212p042

Observa el dibujo y escucha la narración. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Chiskan papa ta l'ti kushi ki.	El papá de Chiska es muy fuerte.
Nea neten buta yumera'i ka'i pishki.	El fin de semana fue a cazar.
Buta ja'iki jawen pi'a ku'a jawen pukuna.	Está llevando su arco, sus flechas y su pukuna.
Jawen nishiri'bibukin jawen pe'ka jani.	También lleva sus sogas a la espalda.
Jawen juchitanen jaan i'tikenai ta mana'i i'ki Piter, nenta piti kuiraniki keyuyamanun.	Siempre lo acompaña su fiel amigo, Piter, quien no deja que las presas se escapen.
Anu pishkatun manakin ra'texun ka'abu.	El majaz espera asustado a que se vayan.

Kushi	Fuerte
Paxna'i	Débil
Pi'a	Arco
Piti	Presa
Kuiraniki.	Cuida.
Keyuyamanun.	No se escapen.
Ka'abu.	Ellos van. /Se van.
Ta'ua/wexa	Flecha
Pukuna	Pucuna
Too'a'ti	Escopeta
Rampa	Trampa
Anu	Majás
Nishi	Soga



Yuwanwen min wetsabu betan e'n yukanuxun, jawa'a jai kin jawen papan?

Conversa con tu compañero y pregúntale: ¿qué hace tu papá?



Shiruwe min wetsabu betan nishi kaya'i bewa'i mi'in bariki.

Juega a saltar la soga con tus compañeros.



Dirígete al patio con tus compañeros. Con ayuda de tu profesor, forma grupos de tres. Él proporcionará una soga por grupo. Quien salte la soga, deberá responder las preguntas de quienes la muevan. Pongan en práctica todas las expresiones que aprendieron.

Unannuxun e'n te'etaibu jaan a'ka'ibu nuken wetsaban

Presentamos las actividades que realizan nuestros hermanos



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min nenu jisin?
¿Qué observas en la imagen?
- 2 ¿Jawa'a jai kin Chiskan ru'an?
¿Qué está haciendo el hermano de Chiska?
- 3 ¿Jaweranun ka'ikin?
¿A dónde se está yendo?
- 4 ¿Jawa i'nun ja'an axe'i ta ka'ikin?
¿Cómo dices que se va al colegio?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0213p045

Observa el dibujo y escucha el monólogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Chiskan wetsa ta l'ti unana'iki.	El hermano de Chiska es inteligente.	Wetsa	Hermana o hermano del sexo opuesto.
Jata i'ti siri axenikaki.	Es un buen alumno.	Axenika	Alumna, alumno, estudiante
Yu'an ta jaiki siripi kapanawa jui.	Habla muy bien capanahua.	Siri	Bueno, buena
Axeti ta ka'iki jenima'ax unanai jani.	Va siempre al colegio muy feliz a aprender más.	Jena	Vecino
Pinuxun ta bu'iki nami xu'i.	Para comer lleva carne asada.	Unana	Inteligente
Jawen pisha jani taki jawen kirika bu'iki.	En su mochila lleva sus cuadernos y útiles.	Axe'i.	Aprender.
Ka'i jixunta uchiti pishkaban chibani ki.	Mientras va al colegio los perros de sus vecinos lo acompañan.	Xa'ka	Flojo
		Teemis / meyani	Trabajador
		Jenima'i	Feliz
		Bena	Triste
		Jatsani	Cansado
		Nami	Carne
		Xui	Asado, asada
		Pisha	Mochila
		Kirika	Cuaderno
		Ka'i.	Va.



Chaniwe miin unamanika jawa min kistanai a'kin axeti.

Cuéntale a tu profesor qué te gusta hacer cuando vas al colegio.



Miin wetsa yukanwe e'n min jenabu (bakebu bebu e'n bake aibu) e'n yukawe jawa'a jakani'kin axe'i kaxun nukuxun.

Juega a la entrevista con tus compañeros y pregúntales qué les gusta hacer cuando están en la escuela.



Unan ta' nun jai shiruxun uannuxun

Interactuamos a través de juegos de roles



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa'a jakani'kin nea bakeban?
¿Qué crees que hacen los niños?
- 2 ¿Jawa'a ka'ra jakin'kin nea bakeban?
¿Qué están haciendo los niños?
- 3 ¿Jenkes nun jain yukati jawa'a ka'ra jai kin nuken jenaban?
¿Cómo decimos qué hacen nuestros familiares?
- 4 ¿Jawa tee' mi'an shinana jaaban jismakanikin jawen unanmanikabu?
¿Qué les estará diciendo el profesor?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0214p048

Observa el dibujo y escucha el monólogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Chiska mama te'imiski.	La mamá de Chiska es trabajadora.	Tee'ti	Trabajar
Jaa ta ka'ikin jawen wai tee'ti.	Ella va a la chacra a trabajar.	Te'imiski	Trabajadora, trabajador
Nea kuti, jaa ta kai piski jatun xeni betan jema jani jiweta'ibu.	Ella ha ido a cosechar yuca.	Icha bires	Varias o muchas veces
Nuken nunti juchus ka'i.	Los botes están ya listos.	Wai	Chacra
Chiskan papa ta i'ti kushi ki.	El papá de Chiska es muy fuerte.	Kushi	Fuerte
Nea neten buta yumera'i ka'i pishki.	El fin de semana fue a cazar.	Pi'a	Arco
Buta ja'iki jawen pi'a ku'a jawen pukuna.	Está llevando su arco, sus flechas y su pukuna.	Ta'ua /wexa	Flecha
Chiskan wetsa ta i'ti unana'iki.	El hermano de Chiska es inteligente.	Ka'abu.	Ellos van. /Se van.
Jata i'ti siri axenikaki.	Es un buen alumno.	Axenika	Alumna, alumno, estudiante
Yu'an ta jaiki siripi kapanawa jui.	Habla muy bien capanahua.	Siri	Bueno, buena
Axeti ta ka'iki jenima'ax unanai jani.	Va siempre al colegio muy feliz a aprender más.	Unana	Inteligente
Jawen pisha jani taki jawen kirika bu'iki.	En su mochila lleva sus cuadernos y útiles.	Axe'i.	Aprender.
		Jenima'i	Feliz
		Bena	Triste



Yukawe unanaibu miin jema jani'a jawa tee jakanishkin nea teman nuken xeniban

Entrevista a un sabio del pueblo y pregúntale qué actividades realizaban los antiguos.



Chupa bake a'xun kene'awe unanuxun miin unamanikan mia yanapanun. Jaa chupa bake ta jisti'i nuken papa keskapa. Jati'an ska jismawe miin axe'i Chiska e'n Rupishu.

Crea un muñeco decorado tradicionalmente con la ayuda de tu profesor. El muñeco debe parecerse a uno de tus papás. Luego, ipreséntaselo al salón como lo hicieron Chiska y Rupishu!



Yukatai e'n xepunuxun

Preguntas de cierre

¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?



Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.



1

¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?

2

¿Jawa nun nchani'in jawa'a jai kin nuken jenaban nuke patax jiwetaibu?

¿Cómo contamos qué hacen nuestros familiares cercanos?

3

¿Jenketsa nun ja'i wetsa jenabu yukakin jenkesmin ja'in mia tee'ti?

¿Cómo preguntamos por las actividades que realizan los familiares de otra persona?



Kene'awe min ashu'an kustanaibu axenuxun min wetsabu betan.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Unannuxun nuken jema Limoncocha en jiwetaibu ri'ibi

Reconocemos la comunidad de Limoncocha y sus características



Nun axekatsi'ki

Propósitos de aprendizaje

Nun shinannun unannuxun jiabu Limoncocha.

Compartir información sobre la comunidad de Limoncocha.

Yuwannun nun unannai janin Limoncocha.

Describir los lugares de Limoncocha.

Unannuxun jawera'nun jema janin jiwekanikin kapanawabu.

Identificamos la ubicación de las comunidades capanhua.

Yuwannun nuken jema kupi Limoncocha

Conversamos sobre nuestra comunidad de Limoncocha



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!
¡Levántense, niños! ¡Vamos a aprender la lengua capanahua!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

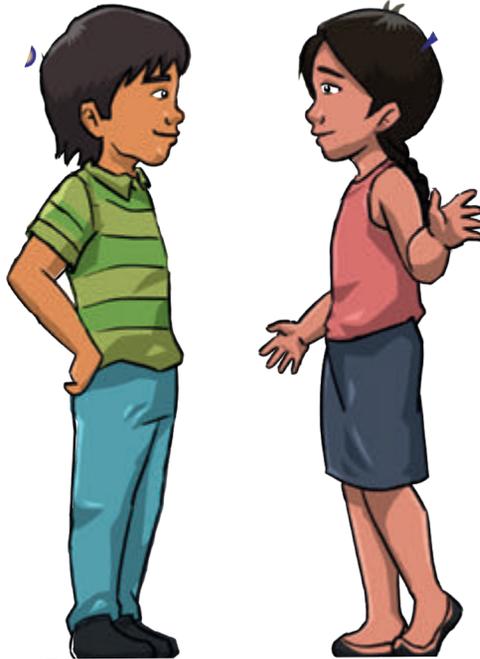
- 1 ¿Jawa min jisin nea kene janin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jawera'nu'a junibu?
¿Dónde están los comuneros?
- 3 ¿Min unanna'in nuken jema Limoncocha?
¿Conoces a nuestra comunidad de Limoncocha?
- 4 ¿Jawera'nu'a in' Limoncocha?
¿Dónde se encuentra Limoncocha?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0215p053

Observa el dibujo y escucha el diálogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

¿Jawera'nun miin jiweta'in?	¿Dónde vives?	Nuken	Nuestro/nuestra
Eea ta jiwetai Limoncocha janin.	Yo vivo en Limoncocha.	Kanunwen.	Vamos.
Nea ta nuken jema Limoncocha ki.	Esta es nuestra comunidad de Limoncocha.	Kapabu/kapanawa/kapanawabu	Capanahua
¿Jawera'nun in'nea jema Limoncocha?	¿Dónde está la comunidad de Limoncocha?	Jema	Pueblo/comunidad
Nea jema Limoncocha ta Tapiche we'an kexa ki.	La comunidad de Limoncocha está en el río Tapiche.	Nuken jema	Nuestro pueblo
¿Tsu'abu jiwekanikin en Limoncocha janin?	¿Quiénes viven en Limoncocha?	Jati'ibi	Todos
Nuken kapanawabu ta'nun jiweta'i Limoncocha janin.	Los kapanawa vivimos en Limoncocha.	Jiweta'in	Vives
Kaibu kapanawabu ta jiwekaniki: Fatima, Buncuya, Bellavista janin.	Otros kapanawa viven en otras comunidades: Fátima, Buncuya, Bellavista.	Jiwetai	Vivo
Limoncocha ninkakatsi'ki?	¿Quieres ir a Limoncocha?	¿Jawera'nun... ki?	¿Dónde está...?
Een kanunwen.	Sí, vamos.	¿Tsuabo...?	¿Quiénes...?
		Kanunwen	Vamos
		Kexa	Orilla
		We'an	Río



Ninkawe 'en yuwannaibu. Yuwanwen juni wetsa betan mia ri'bi jaskanxun min jisi janin.

0216p054

Escucha el diálogo y practícalo en pareja.



Camina por el salón con tus compañeros sin rumbo fijo, mientras tu profesor golpea una pandereta o un tambor. Cuando tu profesor deje de tocar, elige tu pareja y práctica el diálogo que escuchaste. Por ejemplo, uno empezará preguntando: *¿Jawera'nun miin jiwetain? '¿Dónde vives?'* Y el compañero deberá responder según el lugar donde vive.



¿Jawera'nun in'nea miin jema? Keneawe min jema. Axe'i min wetsabu betan.

¿Dónde está tu pueblo? Dibuja a tu pueblo y muéstraselo a un compañero.



En una hoja que te dará tu profesor, dibuja y colorea el pueblo o comunidad donde vives. En tu dibujo se debe ver la ubicación del pueblo. Por ejemplo, si está a la orilla de un río, se debe ver ese río. Luego, muéstrale y explícale a un compañero tu dibujo usando las expresiones aprendidas.

Yuwannun nun unannai janin Limoncocha

Conversamos sobre los lugares de Limoncocha



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisi nea kene janin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jawa yuwan ka'ra jakani'kin nea bakebu?
¿De qué estarán conversando los niños?
- 3 ¿Min kanikin janin?
¿Dónde se encuentran esos lugares?
- 4 ¿Jawa jai kin Limoncocha janin?
¿Qué hay en Limoncocha?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0217p056

Observa el dibujo y escucha el diálogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

iNea ta Limoncocha ki!	iEsta es Limoncocha!	Axeti xubu	Escuela
¿Jawa jai kin Limoncocha janin?	¿Qué hay en Limoncocha?	Chichu	Dentro
Limoncocha ta jai ki janu axe'ibu xubu.	Limoncocha tiene una escuela.	Tsinkitaibu xubu	Casa comunal
¿Jenketsa'pa in' janu axe'ibu?	¿Cómo es la escuela?	Ra'umeti xubu	Puesto de salud
Janu axe'ibu ta simintu jai ki.	La escuela es de cemento.	Janu marúibu	Tienda
Limon ta jai ki janu ra'umeti xubu.	Limoncocha tiene un puesto de salud.	Tenaman	Puerto
Janu ra'umeti xubu ta jai ki kalamina xewa.	El puesto de salud es de madera con techo de calamina.	Siri	Bonita
Limoncocha ta janu tsinkita'ibu xubu jai ki.	Limoncocha tiene un local comunal	Ani	Grande
Janu tsinkita'ibu xubu ta wakekanishki jiwin.	El local comunal es de madera.	Chike'	Pared
Limoncocha ta bakebu anita'ma axe'ibu jai ki.	Limoncocha tiene jardín.	Yukati xubu	Iglesia
		San Antofñito xubu	Iglesia de San Antonio
		Janin.	Tiene.
		Kalamina	Calamina
		Xewa	Techo
		¿Ninkakatsi'ki?	¿Quieres ir?



Ninkawe yuwannaibu nea min jisi janin miin wetsabu betan.

Escucha las expresiones y practícalas con un compañero.

0218p057



Sal al patio, forma grupo con tus compañeros y siéntense formando una ronda. Un niño de cada grupo gira la botella. Cuando la botella para de girar, el niño a quien apunta la base pregunta y el niño a quien apunta el pico, responde. De esta manera, practican el diálogo aprendido en clase. El juego se repite las veces que sean necesarias hasta que todos los niños participen.



Ninkawe 'en yuwanna'ibu mia ri'bi jaskanuxun.

Juega con las tarjetas y practica las expresiones con un compañero.



Recorta las tarjetas de los lugares de Limoncocha (páginas 151 y 153) y júntalas con las de un compañero. Mézclenlas, colóquenlas boca arriba y memoricen su posición. Después, ubíquenlas boca abajo. Quien empiece deberá voltear una tarjeta y decir una expresión asociada a ella. Por ejemplo: *Nea ta ra'umeti xubu ki* (Este es el puesto de salud). Luego, deberá levantar otra tarjeta esperando encontrar el par de la que volteó. Solo tendrá un intento para hacerlo. Si logra encontrar el par, repetirá la expresión y jugará otra vez. Si no, el turno será del siguiente participante. Ganará quien acumule más tarjetas.

Yu'inun jawera'nun nun ka'in enn jawera'un'ax nun jawin

Decimos a dónde vamos y de dónde venimos



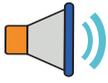
¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n
yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisin nea kene
janin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Unanna'i jaweranun
nichikin?
¿Reconoces el lugar donde se
encuentran?
- 3 ¿Jawa'a jaikin nea junin?
¿Qué está haciendo ese señor?
- 4 ¿Man jawera'nun ka'in?
¿A dónde irán?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0219p059

Ninkawe yuwannaibu nea min jisi janin miin wetsabu betan.

Observa el dibujo, escucha el diálogo y, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones. Luego, escúchalo nuevamente y practícalo con un compañero.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Bakebun, ¿man jawera'nun ka'in?	Niños, ¿a dónde van?	¿Jawera...?	¿A dónde...?/ ¿Dónde?
Nun ta' nun ka'i Limoncocha jema janin.	Nos vamos a la comunidad de Limoncocha.	Bake	Niña/niño
¿Jawera'nun miin ka'in?	¿A dónde vas?	Bakebu	Niñas/niños
Eenn ta ka'i Limoncocha jema janin.	Me voy a la comunidad de Limoncocha.	Ka'in.	(Ellas/Ellos) van.
Eea ta ka'i Requena janin.	Me voy a Requena.	Jawin.	(Tú) vienes.
¿Jawera'nun in' Requena?	¿Dónde está Requena?	Jawi.	(Yo) vengo.
Requena ta Tapiche we'an kexa ki en Ucayali janin.	Requena está entre el río Tapiche y el río Ucayali.	Jawiki.	(Él/Ella) viene.
Cancha Laguna jaabu ta Tapiche we'an kexa ki.	Cancha Laguna está a orillas del río Tapiche.	Kuka	Tío
¿Jawera'un'ax miin jawin?	¿De dónde vienes?	We'an	Río
Eea ta jawi Aypena jema janni'ax.	Vengo de la comunidad de Aypena.	Kexa	Orilla
Keiner papa ta jawiki Limoncocha janin'ax.	El papá de Keiner viene de Limoncocha.		



Yuwanwen juni wetsa betan mia ri'b'i jaskawe .

Continúa practicando el diálogo con tu compañero.

0219p059



En el patio, junto a tus compañeros formen dos círculos: uno dentro del otro, mirándose unos a otros. El círculo exterior girará en forma horaria y el círculo interior, antihoraria. De esta manera, cada vez que tengan al frente a un compañero distinto, practicarán las expresiones aprendidas.



Jaskaribiwe a'kiribi yuwanni.

Continúa practicando las expresiones con tus compañeros.



En grupos de 4 integrantes, tus compañeros y tú se dan las manos, de modo que forman un enredo. Para desenredarse, cada integrante debe decir una expresión del diálogo desarrollado en clase.

Kene'anun unannuxun en jema

Elaboro una maqueta o dibujo de mi comunidad



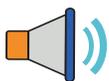
¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 Jawa min jisin nea kene janin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jaweranun min'ikin?
¿Dónde se encuentran?
- 3 ¿Jawa bakeban jai kin?
¿Qué crees que hacen los niños?
- 4 ¿Jenketsa'pa in' miin jema?
¿Cómo es tu comunidad?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0220p062

Observa el dibujo y escucha el monólogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

iJaskabiyama'in, pi'ashaban enn pi'ashabun!	iHola, amiguitas y amiguitos!	Nukena	Nuestro/nuestra
iJianawe nenu unannuxun!	iMiren mi maqueta!	Kanunwen.	Vamos.
Nea ta enn jema ki, nea ta en jema ki Buncuya.	Esta es mi comunidad, la comunidad de Buncuya.	Kapabu/kapanawa/kapanawabu	Capanahua
Buncuya ta Bucunya we'an kexa ki.	Buncuya queda a orillas del río Buncuya.	Jema	Pueblo/comunidad
En Buncuya jema janin ta' nun jiwetai Kapanawabu.	En Buncuya vivimos los capanahua.	¿Jawera...?	¿Dónde...?
Limon ta jai ki janu ra'umeti xubu.	Limoncocha tiene un puesto de salud.	¿Tsuabo...?	¿Quiénes...?
Janu ra'umeti xubu ta jai ki kalamina xewa.	El puesto de salud es de madera con techo de calamina.	Kanunwen	Vamos
Buncuya ta janu tsinkita'ibu xubu jai ki.	Buncuya tiene un local comunal.	Tsinkitaibu xubu	Casa comunal
Jawen xewa ta mixan pe'i ki.	Su techo es de hoja de irapay.	Ra'umeti xubu	Puesto de salud
¿Miin jukatsi'ama'in Buncuya janin?	¿Quieres venir a Buncuya?	Janu marúibu	Tienda
		Tenaman	Puerto



Matun wetsabu betan tsinkixun ska kene'anawe matun min jema janu unanuxun man kena'i.

Junto con un compañero diseña una parte de tu comunidad o pueblo para la maqueta del salón.



Miin unamanika mia yanapanun tsinkiwe min shiruti min wetsaban jatu jismanuxun.

Con ayuda de tu profesor, junta tu parte de la maqueta con la de tus compañeros y preséntala. Usen todas las expresiones aprendidas.



¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?



Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa nun axe'in?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Jawera'nun in'nea jema Limoncocha?
¿Dónde está la comunidad de Limoncocha?
- 3 ¿Tsu'abu jiwekanikin en Limoncocha janin?
¿Quiénes viven en Limoncocha?
- 4 ¿Jawa jai kin Limoncocha janin?
¿Qué hay en Limoncocha?



Kene'awe min ashu'an kustanaibu axenuxun min wetsabu betan.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Ununuxun ta'un yukaka'i jenketsapa yu'inabu nun ja'in

Reconocemos y presentamos a los animales y sus características



Nun axekatsi'ki

Propósitos de aprendizaje

Yukawe yu'inuxun jawenti'i mesku yu'inabu ja'ikin.

Unanun yu'inabu nun jaibu nenu nun jiweta'i janin.

Yu'iwe yu'inaban jane.

Preguntar y responder sobre las características de los animales.

Conocer a los animales locales y de los alrededores.

Compartir los nombres de los animales.

Yuanun yu'iban a'ka'ibu

Conversamos sobre lo que hacen los animales



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!
¡Levántense, niños! ¡Vamos a aprender la lengua capanahua!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min janu jisin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jawa janebu in' nea yu'inabu?
¿Cómo se llaman esos animales?
- 3 ¿Jaweranun min jisnikin?
¿Dónde los has visto?
- 4 ¿Jenke jai kin atapa?
¿Cómo hacen las gallinas?



0221p067

Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

Observa el dibujo y escucha el monólogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

iLimoncocha jani ta icha yu'ibu ja'iki!	iEn Limoncocha hay muchos animales!	Nukebu	Nosotros, nosotras
Ka'ibu nuken betan jiwitiki.	Algunos viven con nosotros.	Jabu	Ellos, ellas
Ka'ibu ta niin meran jiwitiki.	Otros viven en el monte.	Yu'inabu	Animales
Nukebu betan ta jiwitiki atapa.	Con nosotros viven gallinas.	Ichaibu	Muchos
Niin meran ta jiwitiki yu'ina, sinabu.	En el monte viven animales feroces.	Ni'imeran	Monte
Nuken ta yu'inabu ku'irana'i.	Nosotros cuidamos a los animales.	Atapa	Gallina
Nuken ta yu'inabu pima'i.	Nosotros les damos de comer a los animales.	Mishu	Gato
Jabu ta pi'ax uxa'iki.	Ellos comen y duermen.	Uchiti	Perro
iJisi uchiti ta ju'kiki!	iMira cómo ladra el perro!	Kebu	Pucacunga
		Kanchu	Guacamayo
		Pato	Nunun
		Runu	Colibrí
		Pitsu	Lorito



Axanwen yu'inabu min unanmanikabu betan.

Pesca animales junto con tu profesor.



Min ninkakai yuwannai nea junibu Limon cocha janni'abu jatu yu'iwe yu'inaban janebu.

Al ritmo de la gente de Limoncocha, di los nombres de los animales.



Tus compañeros y tú salen al centro del salón. El profesor pondrá música y bailarás con tus compañeros. Cuando la música se detenga, los niños dirán en voz alta el nombre del animal que recuerden. Tiene más puntos el niño que recuerde más nombres de animales.

Unan ta' nun jai yu'inaban a'kaibu

Conocemos lo que hacen algunos animales



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisin nea kene janin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jawa yu'ina mera kani kin?
¿Qué animal encontrarán?
- 3 ¿Jawa ja'ikin nea yu'inanen?
¿Qué están haciendo los animales?
- 4 ¿Jawa'a jai kin chaxun?
¿Qué hace el venado?



Nea min jisi juxun yu'iwe mia yukakai.

Observa la imagen de abajo y responde las preguntas.

1 ¿Jawa yuwanti unanti ja'ikin?
¿De qué tratará el texto?

2 ¿Min papan uanni'kin nea yu'inane?
¿Conoce el papá a los animales?

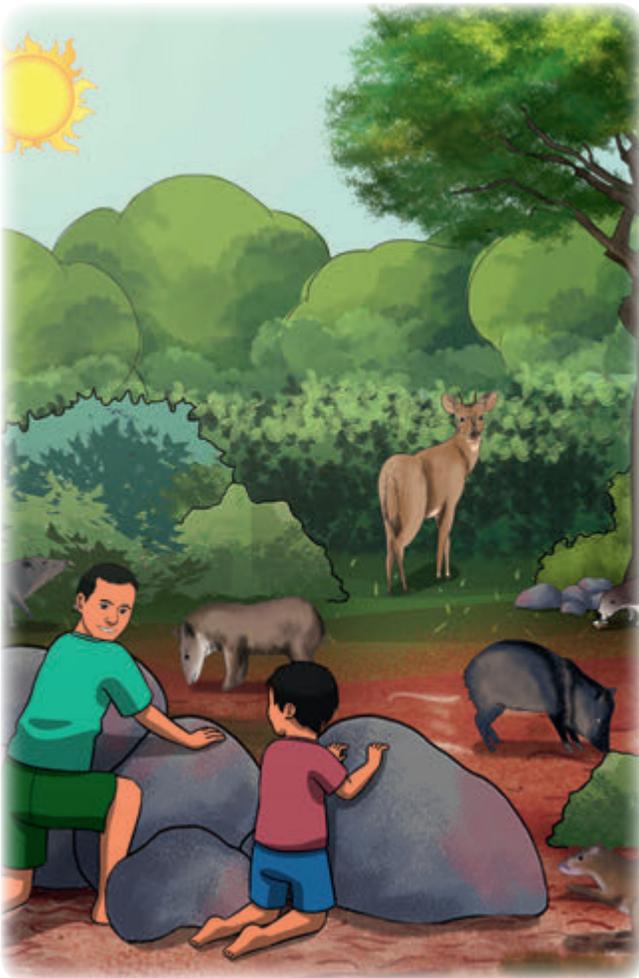
3 ¿Jawa jane in' nea yu'ina?
¿Cómo se llaman los animales?

4 ¿Jawa'a ja'ikin nea yu'inanen?
¿Qué están haciendo los animales?



Unamawe kushin yu'axun miin unamanika mia yanapanun.

Lee el texto en voz alta con ayuda de tu profesor.



Rupishu: "iLimoncocha jani ta icha yu'ibu ja'iki!"

Papá: "Ka'ibu nuken betan jiwitiki. ka'ibu ta niin meran jiwitiki. Nukebu betan ta jiwitiki atapa, nunun, kebu, kanchu, pitsu, mishu, en uchiti."

Rupishu: "Niin meran ta jiwetiki yu'ina, sinabu a'kiraketibu."

Papá: "Nuken ta yu'inabu ku'irana'i. Nuken ta yu'inabu pima'i. Nuken ta kenai yu'inabu. Uchuma nuken xubu jain ta jabu uxakaniki."

Rupishu: "iJisi uchiti ta ju'kiki! iJisu pitsu ta sesu'iki! il'ti siri ta ja'iki nuke patax jiwetabu nuken yu'inabu!"



Shinanwen min yuwanai nea juni betan miin nene jisi janin.

Relaciona las palabras con los animales de la imagen, según lo leído en el texto.



kebu

mari

yawa



Axewe miin yunkatai e'n wishawe min ununnai siri'akin.

Lee las preguntas y marca la respuesta correcta

1 ¿Jawa yu'ina texu jushini jai kin?
¿Qué animal tiene el cuello rojo?

- a. Yawa
- b. Inu
- c. Mari
- d. Kebu

2 ¿Jawa ja'ikin uwa i'sa' wisuninin ?
¿Qué hace esa ave negra?

- a. Numiwen jene.
- b. Benawe piti.
- c. Tantiwe mebi janin.
- d. Sai'i ki.

Wishawe en yu'inaban jane

Escribimos los nombres de los animales



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisin nea kene'ai jani?
¿Qué ves en la imagen?
- 2 ¿Tsu'an nea kene'a'i kin?
¿Quién está en la imagen?
- 3 ¿Jawa yu'inabu min unannain?
¿Qué animales conoces?
- 4 ¿Jawa nun unanain nea yu'innabuki ?
¿Qué sabemos de esos animales?



Buchu'awe nea miin jisi janin wishati.

Completa el texto con las palabras de la tabla.



Yu'ina

jawa

Awetsa

Chaxu

A: Min unan'in jaa _____?

B: Jawen jane ta _____ ki.

A: _____ka'ra jawen jane ki??

B: Uwa wetsa ta anuki _____ jani.



Wishawe kimisha juibu nea miin jisi juin:

Escribe tres oraciones con las siguientes palabras:

Butan	Xubu	Nami	Xeki	Piki
Uchiti	Atapa	Ea	Ma	

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____



Yu'iwe min axe'i min wetsabu betan yukawe min unannai.

Comparte tus respuestas con un compañero y coteja tus respuestas.



Kene'awe miin nea yu'ina miin ashuwan kustana'i min wetsabu betan

Dibuja a tu animal favorito y preséntalo a tus compañeros



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa'a bake nen jai kin?
¿Qué está haciendo el niño?
- 2 ¿Min jain yu'inabu min xubu janin / e'n min waichi'an?
¿Tienes animales en tu casa/chacra?
- 3 ¿Jawa yu'ina min kustana'in jenketsa'xun nun kuiranti'in?
¿Cuál es tu animal favorito y cómo debemos cuidarlo?
- 4 ¿Jawa'a jai kin nea yu'inanen min kustana'i?
¿Qué hace tu animal favorito?



Shinan meskuwe nea min jisi yu'inabu'een wishanuxun rami'u jawen janebu man unannai kapanawa juin.

0222p076

Intercambia figuras de los animales y escribe al reverso sus nombres correspondientes en capanahua.



Recorta las tarjetas de animales de las páginas 155 y 157. escribe el nombre del animal e intercambia las tarjetas con tus compañeros.

Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

iLimoncocha jani ta icha yu'ibu ja'iki!	iEn Limoncocha hay muchos animales!	Nukebu	Nosotros, nosotras
Ka'ibu nuken betan jiwitiki.	Algunos viven con nosotros.	Jabu	Ellos, ellas
Ka'ibu ta niin meran jiwitiki.	Otros viven en el monte.	Yu'inabu	Animales
Nukebu betan ta jiwitiki atapa.	Con nosotros viven gallinas.	Ichaibu	Muchos
Niin meran ta jiwitiki yu'ina, sinabu.	En el monte viven animales feroces.	Ni'imeran	Monte
Nuken ta yu'inabu ku'irana'i.	Nosotros cuidamos a los animales.	Atapa	Gallina
Nuken ta yu'inabu pima'i.	Nosotros les damos de comer a los animales.	Mishu	Gato
Jabu ta pi'ax uxa'iki.	Ellos comen y duermen.	Uchiti	Perro
iJisi uchiti ta ju'kiki!	iMira cómo ladra el perro!	Kebu	Pucacunga
		Kanchu	Guacamayo
		Pato	Nunun
		Runu	Colibrí
		Pitsu	Lorito



¡Jawa jane in'nea yúina min unanai yu'iwe jawa jane in' e'n awa'a jai kin!

¡Presenta a tu animal favorito! ¡Dinos cómo se llama y qué hace!



¡Wishawe be'na juibu miin axe'ibu!

¡Escribe las palabras nuevas que has aprendido!



En tu cuaderno,
recorta y pega
las imágenes
de animales de
la página 137
y escribe sus
nombres.

¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?



Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.



- 1 ¿Jawa nun axe'in?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Jame'abu in' nea janebu yu'inanabu e'n kapanawa juin?
¿Cuáles son los nombres de los animales en capanahua?



Kene'awe min ashu'an kustanaibu axenuxun min wetsabu betan.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Nun unankatsi'ki axenuxun 6

Experiencia de aprendizaje 6

Yu'anun nuken jema tee'ta'ibu

Conversamos sobre los trabajos comunales



Nun axekatsi'ki

Propósitos de aprendizaje

Nun shinanxun unankatsi'ki jabu te'etaibu jatun jema janin

Compartir información sobre las actividades que se realizan en el pueblo.

Yui'ibu 'en te'etaibu ashu'an a'ka'ibu jatun jema janin.

Identificar las actividades principales realizadas en nuestra comunidad.

Yu'iwe man te'etai janebu ashu'an te'taibu jatun jema janin.

Presentar los nombres de las actividades principales realizadas en el pueblo.

Yu'anun nun tee'ta'ibu a'kaibu nuken jema janin

Comunicamos sobre actividades que se realizan en nuestro pueblo



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!
¡Levántense, niños! ¡Vamos a aprender la lengua capanahua!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisin nea kene'ai jani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jawa nuken Chiskan jisma'i kin?
¿Qué nos está mostrando Chiska?
- 3 ¿Jawera'nun ja i'kikin?
¿Dónde están?
- 4 ¿Miin jisnikin nea teman nea juniban jawen teeneman wenen'aibu?
¿Has visto antes a los comuneros yendo a limpiar el puerto?



0223p081

Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

Observa el dibujo y escucha la narración. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

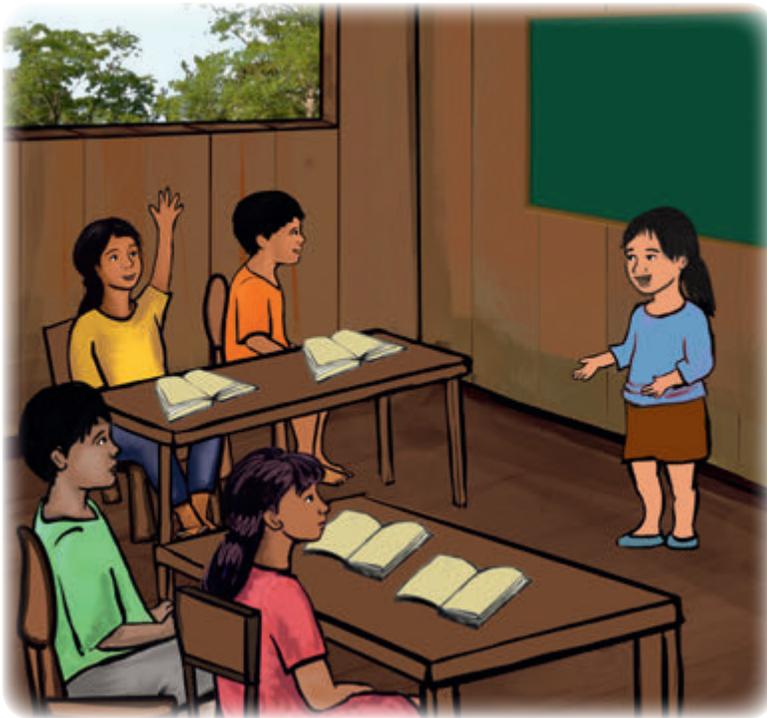
Expresiones y vocabulario

¿Jawa jakani kin nea juniban?	¿Qué están haciendo los comuneros?	Juniban	Gente, comuneros
Ra'ma ta u' rubi bukani ki, jatun tenaman jani ja'ibu jati'ibi.	Los comuneros hoy se están yendo a limpiar (desmontar) el puerto y el malecón.	Jati'bi	Todos
Ra'ma ta icha ja'iki jiwi mextibu mashibu.	Ahora hay mucha maleza en la playa.	Juchukan	Hermano, amigo
Nuntibu ta tasnati'atipayama kaniki.	Los botes no pueden atracar.	Ra'ma	Ahora, hoy
A'kiribita uruxi kani ki jane shirite.	Mañana también limpiarán la cancha.	Icha	Mucho, mucha
		Nunti, nuntibu	Bote, botes
		Jiwi mextibu	Maleza
		Mashibu	Playa
		Tenaman	Puerto
		Nunti/nuntibu	Canoa/canoas



Shinanwe jawa jakanikin nea juniban.

Adivina qué hacen los comuneros



Con ayuda del profesor, practica con tus compañeros cada una de las expresiones sobre las actividades que hacen los comuneros. Luego, sal al frente y utiliza movimientos para que tus compañeros adivinen de qué expresión se trata.



¡Kayawe, kayawe, kayawe! Unamanika tun paishaka'i matu yu'i'i, ijaskanawe miin unimanikatun mia yu'ia!

¡Salta, salta, salta! A la palmada del profesor y su palabra, ¡congélate de la forma que dijo el profesor!



Sal al patio con tus compañeros y jueguen a saltar encostalados. Cuando el profesor da una palmada, se detienen y dicen una actividad que hacen los comuneros en voz alta. El profesor continúa hasta que participen todos.

Unanmanun jabu te'eta'ibu jatun jema janin

Leemos sobre las actividades que se realizan en nuestra comunidad



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 Jawa ka'ra Rupishi yuwann'ikin
¿Sobre qué crees que está hablando Rupishu?
- 2 ¿Tsu'abu te'eti'kin?
¿Quiénes trabajan?
- 3 ¿Jawa'a jai kin?
¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Jawa kupi jenima kanikin?
¿Por qué crees que están felices?



Nea min jisi juxun yu'iwe mia yukakai.

Observa la imagen de abajo y responde las preguntas.

1 ¿Tsu'abu te'etikin?
¿Quiénes trabajan?

2 ¿Jawa jakanikin nea juniban?
¿Qué hacen los comuneros?

3 ¿Jenima'i teeti?
¿Serán felices trabajando?

4 ¿Jawa yuwanti unanti ja'ikin?
¿De qué tratará el texto?



Unamawe kushin yu'axun miin unamanika mia yanapanun.

Lee el texto en voz alta con ayuda de tu profesor.



Rupishu: "Jaabu ta janu a'junibu ki. Jabanta uru ki jati'ibi tenan maja'ibu limón cocha tenaman. Jabuta teekanikin icha. Jabuta jenima'i teekaniki. Ra'mata bari tsana'axki. Ra'mata pi'i bukaniki."



Yu'iku'iwen min unannai min shinannai min axe'i

Identifica las afirmaciones correctas de acuerdo con lo leído.

1

Nea junibu ta icha teekaniki.
Los comuneros trabajaron mucho.



2

Nea junibu ta benatiki.
Los comuneros están tristes.



3

Nea juniban ta ma'a pi'axki.
Los comuneros ya comieron.



Icha nea juibu.

Sopa de Letras



b	u	n	k	u	c	h	i	a	n
a	k	i	n	b	n	u	n	t	u
r	j	t	e	e	t	a	i	b	n
i	j	e	m	a	i	t	i	u	t
s	i	n	t	a	x	n	a	k	i
u	c	a	k	i	i	c	h	a	n
a	h	m	a	k	a	n	u	k	e
k	a	a	j	a	w	a	m	i	n
a	t	n	c	i	s	k	a	n	h
n	u	k	e	j	u	n	i	b	u

1. makan
2. nunti
3. bari
4. bunkuchian
5. tenaman
6. junibu

Unamaxun tee'ta'ibu a'ka'ibu nuken jema janin

Escribimos sobre actividades que se realizan en nuestro pueblo



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisin nea kene'a'i janin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jawa Chiskan jai kin?
¿Qué estará diciendo Chiska?
- 3 ¿Jawa jakani kin te'etaiban?
¿Qué harán los comuneros?
- 4 ¿Tsu'aban piti be'ikin?
¿Quiénes traen el fiambre?



Keyuwe miin yuanai min jisi janin wisha.

Completa las oraciones con las palabras de la tabla.

Nea junibu

Jati'bi jai jani

Yu'a xu'i nami xu'i

Weneankin (jismakin)

1 Nea junibu _____ limon cocha tena man.

Los comuneros _____ el puerto de Limoncocha.

2 Ra'mata bene'a ki _____ Limón cocha jani'a.

Hoy limpiaremos el _____ de la comunidad de Limoncocha.

3 _____ ta _____ icha teekaniki.

Los comuneros trabajaron mucho.

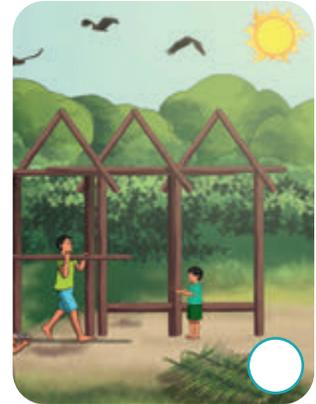
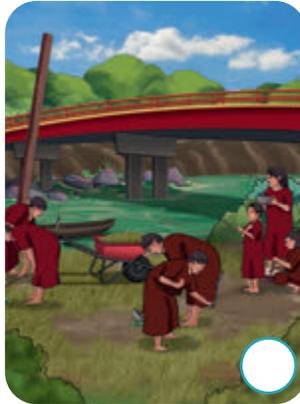
4 Pikatsi ixun tanu nami xu'i pi'i.

Tenemos hambre y comeremos nuestra _____.



Yuwanwen min unanai yu'inuxun

Relaciona las imágenes con las oraciones correspondientes.



1 Fatima juniban ta jatun teenama urukaniki.

2 Bari ta kushi i'ki.

3 Nea juniban ta pi'iki.



Kene'awe nea junibu teeta'ibu jawa'a jakanikin.

Dibuja comuneros y escribe qué hacen.



Benawe rabe ju'i inanwe miin wetsa i mian ri'bi rabe bi'we wetsana ja'an ska wishawe uanmuxun.

¡Escoge dos de las siguientes palabras y dáselas a un compañero! ¡Ahora tú recibe dos de tu compañero! Con estas, escribe oraciones.



Piti

Tsu'akin

Tenaman

Jeman i'kibu

Unamanika

Bake

Axe'i

Te'eti

En xubu janin

En unanti xubu janin

Recorta las tarjetas de la página 159, pégala en tu cuaderno y con las palabras que escogió tu compañero, escribe una expresión aprendida.

Wishawe nea jisti janin min tee'ta'i wene'an nuxun

Describimos un vídeo sobre una actividad comunal



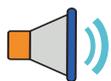
¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisin nea kene'a'i jani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jawa'a jai kin Chiskan?
¿Qué hace Chiska?
- 3 ¿Jawa'a jai kin Rupishun?
¿Qué hace Rupishu?
- 4 ¿Min nea teman nea jui ninkanikin?
¿Has grabado vídeo antes?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0224p090

Observa el dibujo y escucha el monólogo de Chiska. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

¿Jawa'a jakani kin nea te'e'taiban?	¿Qué están haciendo los comuneros?	Juniban	Gente, comuneros
Nea junibuta ra'ma ta uru'i bukani'ki jatun tenaman janin jaban kuiranai.	Los comuneros hoy se están yendo a limpiar (desmontar) el puerto y el malecón.	Jati'bi	Todos
Ra'ma ta icha bunku jai ki makanbu ri'bi.	Ahora hay mucha maleza y piedras.	Juchukan	Hermano, amigo
Nuntibu ta taxnati a'tipayamakaniki.	Los botes no pueden atracar.	Ra'ma	Ahora, hoy
Ba'kish ri'bi ta janu shiruti uruxi'kani'ki.	Mañana también limpiarán la cancha.	Icha	Mucho, mucha
		Nunti, nuntibu	Bote, botes
		Jiwi mextibu	Maleza
		Mashibu	Playa
		Tenaman	Puerto
		Nunti/nintibu	Canoa/canoas



Mian ri'bi ska jui bi'xun jismawe miin wetsa jaati'ibi min a'kaibu min jema janin.

Graba un vídeo con un compañero sobre las actividades comunales.



Con ayuda de tu profesor, usa un celular y graba a tus compañeros realizando algunas de las actividades de las expresiones aprendidas. Expliquen lo que van haciendo.



Jiswe miin jisma'i min wetsabu yuanuxun teetaibu jatun jemanbi.

Mira los vídeos de tus compañeros y conversemos sobre las actividades comunales.



¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?



Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n.

Con ayuda de tu profesora o profesor, responde las preguntas.



- 1 ¿Jawa nun axe'in?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Jawa man teeta'i urukin?
¿Cuáles son las actividades comunales?
- 3 ¿Tsu'abu teetiki uru'i?
¿Quiénes participan de las actividades comunales?



Kene'awe min ashu'an kustanaibu axenuxun min wetsabu betan.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Nun unankatsi'ki axenuxun 7

Experiencia de aprendizaje 7

Axenun yukati icha

Aprendemos a preguntar por cantidades



Nun axekatsi'ki

Propósitos de aprendizaje

Nun Unankatsi ki icha kapanawa jui.

Icha ta'ma ri'bi.

Wishawe icha unanuxun junibu, jawaburabu, jeman chichu.

Comprender las cantidades en kapanahua.

Identificar las cantidades simples.

Escribir oraciones sobre cantidades relacionadas a personas y objetos en el hogar o fuera de este.

Yu'anun tupunkin kapanawa juin chunka kaman

Conversamos sobre los números en capanahua hasta el diez



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!
¡Levántense, niños! ¡Vamos a aprender la lengua capanahua!



**Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n
yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.**

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Jawa nun jisin nea kene
janin?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2** ¿Jawa ja'ikin Chiskan betan
rupishu nen?
¿Qué están haciendo Chiska y
Rupishu?
- 3** ¿Jaweranun i'kanikin?
¿Dónde están?
- 4** ¿Jawa maru kanikin?
¿Qué crees que estén comprando?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0225p095

Observa el dibujo y escucha el diálogo. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

¿Jawa miin kena'i?	¿Qué desean?	Westi	Uno
Ea ta pichka mani kena'i.	Yo quiero cinco plátanos.	Rabe	Dos
Rabe bata ta kena'i.	Quiero dos caramelos.	Kimiska	Tres
Westi suru taki.	Es un sol.	Chusku	Cuatro
iWesti suru!	¡Un sol!	Suru	Sol
iNea taki!	¡Aquí tiene!	Bata	Caramelo
iAriskai, bakebun!	¡Gracias, niños!	Mani	Plátano
¿Jawenti' i kuriki min jai?	¿Cuántos soles tienes?	Kirika	Libro
Rabe suru tan jai, ¿mia?	Tengo dos soles, ¿tú?	Kera'i	Quiero
iChusku suru tan jai!	¡Tenemos cuatro soles!	Nea taki	Aquí tiene
iKeyama' i! iPichka suru tan jai!	¡No! ¡Tenemos cinco soles!	Ariskai	Gracias
¿Jawenti kupi tikin nea kirikabu?	¿Cuánto cuestan los libros?		
Kimisha ta kupi tiki picha suru.	Los tres cuestan cinco soles.		



Min unamanika mia yanapanun ninkawe jaan yuwannaibu mia ri'bi jaskawe min ninkakai keskari min wetsa betan.

0226p096

Con la ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Chiska y Rupisho, y practícalo junto con un compañero.



¡Yu'iwe rimon pishka Limon cocha!

¡Respóndele al limoncito de Limoncocha!



Siéntate en círculo junto a tus compañeros. Tu profesor te dará un limón el cual pasarás a tus compañeros. cuando el profesor diga: "Alto", el niño que se queda con el limón responderá la pregunta que haga el profesor. Si responde bien, ganará un punto. De esta manera todos y todas practicarán las expresiones.

Ta'nun unannkatsi'kin tupunkin icha ta'ma

Leemos cantidades simples



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo. Escucha a tu profesor y responde las siguientes preguntas.

- 1 ¿Jawa min jisi nea kene'a'i jani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Jaweranun in' Chiska?
¿Dónde está Chiska?
- 3 ¿Jawa ka'ran Chiskan ja'ikin?
¿Qué puede estar haciendo Chiska?
- 4 ¿Jai Kimisha xeputi?
¿Hay tres ventanas?



Nea min jisi juxun yu'iwe mia yukakai.

Observa la imagen de abajo y responde las preguntas.

1 ¿Jawa min jisi nea kene'a'i jani?
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Jawa'a Chiskan jai kin?
¿Qué estaba haciendo Chiska?

3 ¿Jaweranun in' Chiska?
¿Dónde se encuentra Chiska?

4 ¿Jawa yuwanti unanti ja'ikin?
¿De qué tratará el texto?



Unamawe kushin yu'axun miin unamanika mia yanapanun.

Lee el texto en voz alta con ayuda de tu profesor.



Chiska: "Nenu ta westi suru jaiki, rabe suru, kimisha suru. Nea ta kurika ta pichka suru ki. En xubu jani ta kimisha xeputi tsa'uti, en rabe xuputi kimisha bachi janu uxat."



Yu'ikuin min ananai axe'i.

Identifica las afirmaciones correctas de acuerdo con lo leído.

1

Nea kuriki ta chunka suru ki.

Billete de 10 soles.



2

Chiskan tupunkin.

Chiska contando.



3

Nea ta picha suru ki.

Moneda de cinco soles.



Tsinkiwe nea tupuntibu jaskaxun unanuxun nea tupunti digito

Une los nombres de los números con los dígitos correspondientes

1

Kimisha

2

Rabe'

3

Pichka



Icha nea juibu.

Sopa de letras

Colorea las palabras encontradas.

j	n	r	y	t	k	u	n	e	a
u	u	a	a	e	i	n	m	r	c
i	m	b	w	x	m	u	a	s	h
b	w	e	s	t	i	n	k	u	k
i	a	j	a	w	s	n	u	r	t
c	c	h	u	s	k	u	r	u	u
h	p	m	i	k	a	a	i	e	p
e	u	i	c	h	u	n	k	a	u
s	a	i	n	b	e	i	i	b	n
p	i	c	h	k	a	p	w	u	k

1. kuriki
2. suru
3. westi
4. rabe
5. kimiska
6. chusku
7. pichka
8. chunka

Nun unanun nun jaibu jati'ibi nuken xubun unamati xubu janin, nuken jema janin

Identificamos cantidades en nuestro hogar, escuela, comunidad



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n
yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Tsu'an in' nea kene janin?
¿Quién es el del dibujo?
- 2 ¿Jawa'a Rupishun jai kin?
¿Qué está haciendo Rupishu?
- 3 ¿Tsu'an Rupishu mana i'kin?
¿Quién acompaña a Rupishu?
- 4 ¿Jawa ja'ikin nea yu'inanen?
¿Qué está haciendo ese animal?



Wishawe jawenti bakebu jai.

Escribe cuántos niños hay.





Yuwanwen min jisibu yu'inuxun

En los espacios en blanco, escribe los números que corresponden.

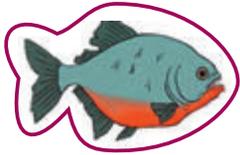


- 1 Nuken meken ta ja'i ki _____metuti.
Nuestras manos tienen _____ dedos.
- 2 Uchiti ta ja'iki _____ta'ebu.
El perro tiene _____patas.
- 3 Nunun ta ja'iki _____pe'i.
El pato tiene _____alas.
- 4 Nuken axeti jani ta ja'iki _____unamanika.
Nuestro salón tiene _____ profesor.
- 5 Een limón cocha janin ta nun yu'anai _____nuken jana.
En Limoncocha hablamos _____lenguas.



Keneawe nea runtanuxun rabe yapabu en wishawe jawen jane.

Coloca dos peces, usa las imágenes de la página 139 y escribe el nombre en capanhua del número que corresponda.



Wishawe nea janebu en kapanawa nea min jisibu tupunxun .

Escribe los nombres en capanhua de los siguientes números.

4

3

2

1

5

Yu'anunwen min unanaibu

Dramatizamos un intercambio



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

1 ¿Jawa min jisin nea kene janin?
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Jawa'a Chiskan jai ki?
¿Qué está haciendo Chiska?

3 ¿Jawa'a Rupishu jai kin?
¿Qué está haciendo Rupishu?

4 ¿Kuriki ta inankanikin?
¿Se están entregando monedas?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0227p104

Observa el dibujo y escucha el diálogo entre Rupishu y Chiska. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

¿Jawa man kenain matu yanapanun?	¿En qué los puedo ayudar?	Westi	Uno
Rabe kunjiti ta kena'i.	Quiero dos caramelos.	Rabe	Dos
Een ta pichka mani kenai	Quiero cinco plátanos.	Kimiska	Tres
Westi suru ta' ki.	Es un sol.	Chusku	Cuatro
Kimisha suru ta' ki.	Son tres soles.	Suru	Sol
		Bata	Caramelo
		Mani	Plátano
		Kirika	Libro
		Kera'i	Quiero
		Nea taki	Aquí tiene
		Ariskai	Gracias



Min kuriki'awe.

Elabora tus billetes.



Recorta las monedas y los billetes de las páginas 161 y 163 para que elabores tu propio dinero.



Miin unamanikatun mia yanapanun, tsinkiwe min wetsabu betan tsinkixun unamawe kuriki mexkuxun kuriki.

Con ayuda de tu profesor, júntate con otro compañero y dramaticen un intercambio de productos utilizando sus billetes.



¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?



Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.



- 1 ¿Jawa nun axe'in?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Jawa in nun jai yukakati
jawenti'i kupitikin?
¿Cómo preguntamos cuánto cuesta?
- 3 ¿Jawa in'un jai tupunkin westi
pichka kaman kapanawa juin?
¿Cómo decimos los números del 1 al 5
en capanahua?



Kene'awe min ashu'an kustanaibu axenuxun min wetsabu betan.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Nun unankatsi'ki axenuxun 8

Experiencia de aprendizaje 8

Unanta nun jai nuken apupubu en nuken unamanikabu nuken jema jani'abu

Reconocemos a nuestras autoridades escolares y comunales



Nun axekatsi'ki

Propósitos de aprendizaje

Jatu unamawe nuken apupubu nuken jema jani'a jawen janebu te'etaibu.

Unanuxun te'etaibu nuken apubu te'etaibu en axe'ibu ri'bi.

Wishawe jatun janebu nea apubu e'n axe'ibu ri'bi nuke betan jiwetaibu.

Presentar a las autoridades escolares y comunales (nombres y funciones).

Conocer las funciones de las autoridades comunales y escolares.

Escribir los nombres de las autoridades escolares y locales.

Janenawe nuke apubu escolares en nuke betan jiwitaibu

Nombramos a nuestras autoridades escolares y comunales



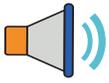
¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!
¡Levántense, niños! ¡Vamos a aprender la lengua capanahua!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Tsu'abu in'nea nun jisibu?
¿Quiénes son los de la imagen?
- 2 ¿Jaweranu i'kani kin?
¿Dónde están?
- 3 ¿Jawa'a jakani kin?
¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Tsu'abu in min unamanikabu?
¿Quiénes son los profesores de tu colegio?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

0228p109

Observa el dibujo y escucha la narración de Chiska. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Jaabu ta nuken kikin junibu kin nuken jema jani.	Ellos son los líderes de nuestra comunidad.	Jaabu	Ellos
Janu ta ki nuken unamanika.	Ahí está nuestro director.	Jati'ibi	Todos
Jati'ibi ta nun tsinkikaniki.	Todos están reunidos.	Nuken	Nuestro/a
Jati'ibi tan un tsinkita'i bari axema'ibu keyuska'ikupi.	Todos están reunidos para celebrar el fin de año escolar.	Unamanika	Director, directora
Jati'ibi ta nun i'ti jenima'i.	Todos están muy contentos.	Kikin apu	Líder, lideresa
Apu ta yu'aniki kapanawa jui jawen jema janin.	El Apu habla en capanahua con el pueblo.	Jema	Comunidad
Nuken unamanika Humberto ta yu'anikin kapanawa jui jatun bakebu butan.	El director Humberto habla en capanahua con los niños.	Unamanikabu	Profesor
iNete ti'ibi ta'nun unanai yu'ani nuken juibi axe'ibi kapanawa!	¡Cada día conocemos mejor nuestra lengua capanahua!	Jenima'i	Están contentos
Nuken wetsa Delcio ta apuki Fatima jema jani'a.	Don Delcio es el apu de la comunidad de Fátima.	Tsinkikaniki	Están reunidos
Jaa ta yu'ani ki kapanawa jui siriti.	Él habla muy bien capanahua.	Bari axeti	Año escolar
Jaan ta i'ti keniki jawen jema.	Él quiere mucho a su pueblo.	Yu'aniki	Habla
Jaan ta ichate ja'iki jawen wetsabu kupi.	Él hace muchas obras por su gente.	Jui	Lengua, idioma
		Unanai.	Conocer
		Jema	Comunidad o pueblo.



Ninkawe nea yuwana'ibu e'n jismawe min apu miin jema jani'a.

Escucha el audio y practícalo con tus compañeros presentando al jefe de tu comunidad.

0229p110



Tsinkiwe miin wetsabu betan miin apubu min jema jani'a.

Júntate con un compañero y presenta a las autoridades de tu pueblo.



Unana'ibu nuken apubu escolares e'n nuken jema jani'a

Conocemos a nuestras autoridades escolares y comunitarias



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Jaweranu nun i'kanikin nea jisibu junibu?
¿Dónde se encuentran los personajes de la imagen?
- 2 ¿Jawa'a jakani kin ?
¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Jawa kupi meken inan kanikin?
¿Por qué se están dando la mano?
- 4 ¿Miin jisin nuken apubu betan uanmanika juni wetsa juwe a ka'i?
¿Has visto a tu director y al jefe del pueblo saludándose?



Nea min jisi juxun yu'iwe mia yukakai.

Observa la imagen de abajo y responde las preguntas.

1 ¿Jawaa ja'ikin nuken unamanikan Humberto nuken apu betan?
¿Qué hacen el profesor Humberto y el jefe de la comunidad?

2 ¿Jawa kupi jenimaxun juni wetsa metsukanikin?
¿Por qué se están saludando felices?

3 ¿Jawa ka'ra winuxi'kin?
¿Qué va a suceder?

4 ¿Jawa yuwanti unanti ja'ikin?
¿De qué tratará el texto?



Unamawe kushin yu'axun miin unamanika mia yanapanun.

Lee el texto en voz alta con ayuda de tu profesor.

Unamanika Humberto



"Nuken unamanikan Humberto nuken apuribi nuke muiyama'in a'kaniki. Nea bari axeti ta keyuska'iki. Rabe betan siripi yu'ankanikin kapanawa jui. Nuken kapanawa ta i'ti siri ki. Rabe betan i'ti tee kaniski nea bari."



Keneawe nuken unanmanika Humberto.

Pinta al profesor Humberto.



Yu'ikuinwen min unannai min shinanai axe'i

Identifica las afirmaciones correctas de acuerdo con lo leído.

1

Nuken unamanika Humberto ta nuken apu betan ma'a kareskakani'ki.

El profesor Humberto y el jefe de la comunidad se están despidiendo.



2

Nea bari ta keyuska'iki.

El año escolar ya va a terminar.



3

Rabebi ta yu'ani siriymakaniki kapanawa jui.

Los dos no hablan bien capanahua.



Wishanawe nuken apuban janebu

Escribimos los nombres de nuestras autoridades



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo y, con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

1 ¿Jawa min jisin nea kene'a'i jani?

¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Jawa'a i' jai kin?

¿Qué dice?

3 ¿Jawera'nun ja i'kikin?

¿Dónde se encuentran?



Keyuwe jati'ibi min axe'i.

Completa las oraciones.

yu'ani

muiyama'in

jenima'i



- 1 Apu betan unamanika Nery _____.
- 2 Nea bakebu ta janu _____.
- 3 Nuke _____ e'n kapanawa.



Pataxnawe nea janebu nuken apubu ska kene'awe.

Une los nombres de las autoridades con sus dibujos



kebu

Unamanika Nery

Unamanika Humberto Apu



Kene'awe miin apubu min jema janin 'a e'n wishawe jawen janebu.

Dibuja a las autoridades de tu comunidad y escribe sus nombres.



Siriawe nea juibu wishanuxun.

Ordena las palabras para formar oraciones.



- 1 Een metsuna'ibu unanmika betan Alcalde axe'i xubu janin.

- 2 Kapanawa, unama'ibu xubu janin, yu'anaibu, jati'ibi

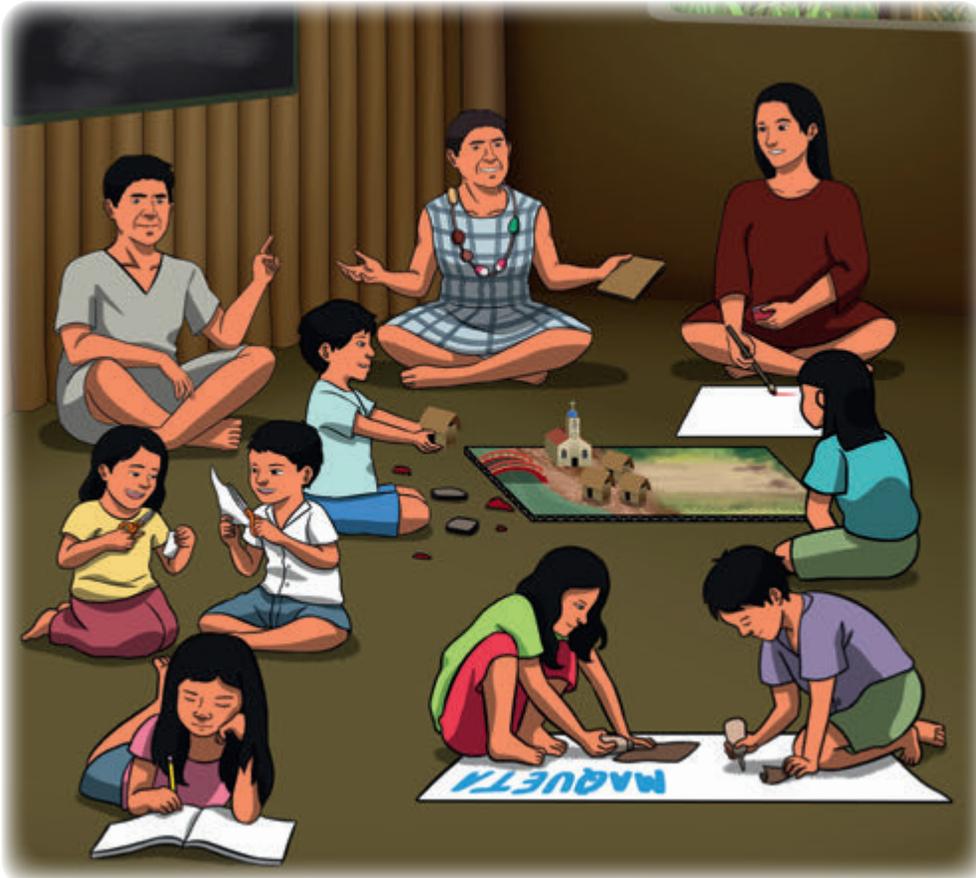
- 3 Icha,ta nea alcalde, nuken jema janin, nea unamnikabu, teekaniki

Yuwan ta' nun jai nuken juibi kapanawa nun axe'i janin

Hablamos sobre nuestra lengua capanhua en nuestra escuela



¡Weninawe bakebun! ¡Kapanawa jui axenuxun!



Jise nea kene. Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n yu'inunxun nea mia yukaka'ibu.

Observa el dibujo. Escucha a tu profesor y responde las siguientes preguntas.

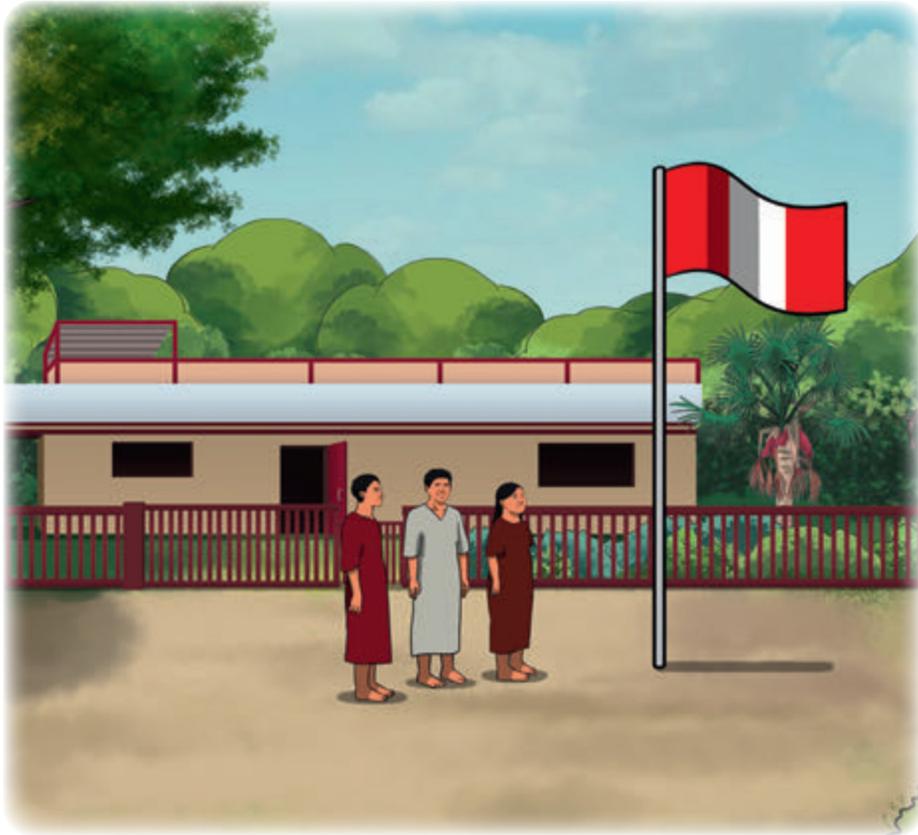
- 1 ¿Jawa min jisin nea kene jani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Tsu'abu in nuken unamanikabu?
¿Quiénes son las autoridades escolares?
- 3 ¿Tsu'a'in jatu teemaibu junin?
¿Quién es la autoridad comunal?
- 4 ¿Jawa'a jakani kin?
¿Qué están haciendo?



Nenu unanwen, ninkawe e'n yuwanna'ibu en, mia yanapanun min unamanikatun, unanna'i chani'ibu en nea yuwanna'ibu.

023Op118

Observa el dibujo y escucha el monólogo de Rupishu. Luego, con ayuda de tu profesor, conoce el significado de las expresiones.



Juibu axekatsi'ki

Expresiones y vocabulario

Jabu ta nuken kikin apubuki nuken jema jania	Ellos son los líderes de nuestra comunidad.	Jaabu	Ellos
Janu taki nuken unamaka.	Aquí está nuestro profesor.	Jati'ibi	Todos
		Nuken	Nuestro/a
		Unamanika	Director, directora
		Kikin apu	Líder, lideresa
		Jema	Comunidad
		Unamanikabu	Profesor
		Jenima'i	Están contentos
		Tsinkikaniki	Están reunidos
Nuken unamnika Humberto ta yu'aniki jawen bakebu betan.	El profesor Humberto habla con los niños.	Bari axeti	Año escolar
		Yu'aniki	Habla
		Jui	Lengua, idioma
		Unanai.	Conocer
Neteti'ibi ta'nun axe'i siripa'i nuken jui.	Cada día conocemos mejor nuestra lengua.	Jema	Comunidad o pueblo.



Matun wetsabu betan tsinkixun ska kene'anawe matun jema limón cocha janu unanuxun man kena'i.

Junto con un compañero diseña una parte del pueblo de Limoncocha para la maqueta del salón.



En un cartón, pega las autoridades comunales de las páginas 141 y 143. Luego, coloca a las autoridades donde corresponda.



Miin unamanika mia yanapanun tsinkiwe min shiruti min wetsaban jatu jismanuxun

Con ayuda de tu profesor, junta tu parte de la maqueta con la de tus compañeros y preséntala.



¿Jawa nun axe'in?

¿Qué hemos aprendido?



Ninkawe min unanmanika e'n unanma'i e'n.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.



- 1 ¿Jawa nun axe'in?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Tsu'abu nuken apubu kin
(Limoncocha, Requena, Fatima)?
¿Quiénes son las autoridades de nuestro pueblo (Limoncocha, Requena, Fátima)?
- 3 ¿Nuken apubu ta yu'aniki
kapanawa jui?
¿Nuestras autoridades hablan capanahua?
- 4 ¿Jawa tee kanikin nuken apubu?
¿A qué se dedican nuestras autoridades?



Kene'awe min ashu'an kustanaibu axenuxun min wetsabu betan.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



iEen ta icha matu
kena'i , min janu
kirika miin yamaska'!
¡Felicitaciones, terminaste
tu cuaderno!

Miin cha'ita min chichi betan min
chichin mia ashu'an axemanun.
Conversa con tu abuelo y tu abuela
para que te enseñe nuevas palabras.

iWestineten ta 'nun
yuwan mia exeki
jati' ibi kapanawa jui!
¡Un día todos
volveremos a hablar
capanahua!

- 1 iEen ta icha matu kena'i , min janu kirika miin yamaska'!
¡Felicitaciones, terminaste tu cuaderno!
- 2 Miin jui axewe min jatu axeti xubuwin kayamaska'a.
Sigue aprendiendo tu lengua en tus vacaciones.
- 3 Miin cha'ita min chichi betan min chichin mia ashu'an axemanun
Conversa con tu abuelo y tu abuela para que te enseñe nuevas palabras.
- 4 iNuken jui kapanawa shinambenayamawe!
¡No te olvides de tu lengua capanahua!
- 5 Nuken wetsabu nun axene nun tan nun shinambenayama'i.
Practica lo que aprendiste con tus compañeros.

Orientaciones generales

El material **Yuwanni 2** tiene como finalidad desarrollar las competencias del área de Comunicación Lengua Originaria como Segunda Lengua. Para ello, presenta ocho experiencias de aprendizaje (EDA) relacionadas con actividades socioculturales propias del pueblo capanahua. Cada EDA se desarrolla en un mes de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda. Asimismo, el material viene acompañado de audios para modelar la comunicación oral.

Las primeras cuatro EDA se centran en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en capanahua como segunda lengua”. En tanto, en las últimas cuatro EDA, se desarrollan las tres competencias comunicativas, tal como se muestra en la tabla.

Momento	Competencias a desarrollar en las EDA 5, 6, 7 y 8
Situación 1	Se comunica oralmente en capanahua como segunda lengua.
Situación 2	Lee diversos tipos de textos escritos en capanahua como segunda lengua.
Situación 3	Escribe diversos tipos de textos en capanahua como segunda lengua.
Actividad interactiva	Se movilizan las tres competencias.

El enfoque comunicativo propicia el uso de metodologías activas que consideran tres momentos claves en cada sesión.

Momentos claves del enfoque comunicativo



1 Desarrollo de la competencia oral

1.1 Inicio

Este momento comprende los siguientes procesos:

a) Dinámicas de inicio. Son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo a fin de lograr una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el grito energético, entre otros. En el material, las dinámicas se realizan cuando se lee la frase *Wininawe bakebu kapanawa jui axenu*.

b) El repaso de los aprendizajes desarrollados. En esta etapa, se retoma brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores para afianzar el uso de expresiones y vocabulario. En el material, este repaso se realiza antes de introducir la nueva situación o actividad interactiva.

c) La presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario. En este punto, se presenta la situación o actividad interactiva y se reproducen los audios para que el estudiante, con ayuda de su profesor, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, la presentación se realiza en la segunda página de la situación o actividad interactiva.

1.2 Desarrollo

Este segundo momento comprende los siguientes procesos:

a) La fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario. En esta fase, se considera los distintos estilos de aprendizaje y las inteligencias múltiples de las y los estudiantes. Para ello, se recurre a variadas técnicas como juegos, trabajos grupales, canciones, etc. Se promueve que las y los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí y que puedan tener, también, un espacio de trabajo individual. En el material, la fijación se realiza en el primer ejercicio de la tercera página de la situación o actividad interactiva.

b) La producción creativa. En este punto, se consolida los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores a través de actividades en las que los estudiantes emplean espontánea y creativamente las expresiones aprendidas. Se desarrollan técnicas artísticas como sociodramas, juegos de roles, contrapunteos verbales, uso de títeres, etc. En el material, estas actividades se realizan en la tercera página de la situación o actividad interactiva. Además de las actividades planteadas en el material, se recomienda proponer otras en clase.

1.3 Cierre

Este momento se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas trabajadas en la sesión, asimismo, se mencionan expresiones de despedida. Además, la última página de cada EDA presenta un cierre para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

2 Desarrollo de la competencia lectora

2.1 Antes de la lectura

Este primer momento incluye lo siguiente:

a) Las dinámicas de inicio, en las que se realizan los mismos ejercicios expuestos en el desarrollo de la competencia oral.

b) La activación de conocimientos, que considera los saberes previos de los estudiantes sobre el tema de la lectura. Este proceso se realiza en la primera página de la situación 2.

c) La generación de anticipaciones sobre el mensaje del texto, en la que los estudiantes emplean el vocabulario aprendido en sesiones anteriores. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de la situación 2.

2.2 Durante la lectura

En el material, la lectura se realiza en la tercera página de la situación 2. Durante la lectura, se considera la **confrontación de las anticipaciones** con las ideas del texto y el uso de variadas técnicas de lectura del texto y formas de organización de los estudiantes. Asimismo, se explica el significado de algunas palabras según las necesidades.

2.3 Después de la lectura

Este momento constituye un espacio para profundizar la comprensión del texto leído a través de preguntas de comprensión: literales, inferenciales y criterios. En el material, la comprensión lectora se trabaja en la tercera página de la situación 2.

3 Desarrollo de la competencia escrita

3.1 Antes de la escritura

Este momento se realiza en la primera página de la situación 3 y consta de las **dinámicas de inicio** y la **activación de los conocimientos** que las y los estudiantes tienen acerca del texto que van a escribir.

3.2 Durante la escritura

Este momento se realiza en la segunda y tercera página de la situación 3 y considera los siguientes procesos:

- a)** El apoyo a las y los estudiantes para la planificación del texto que escribirán. Por ejemplo, se preguntará “¿qué escribiremos?” y “¿por qué?”.
- b)** La explicación sobre el uso de grafías propias del alfabeto capanahua.
- c)** El desarrollo de habilidades para transformar lo hablado en un texto escrito.

3.3 Revisión y reescritura

Este momento constituye un espacio para que las y los estudiantes comparen sus escritos con lo producido por otros alumnos. Esta actividad debe realizarse después de cada ejercicio de la segunda y tercera página de la situación 3.

Experiencias de aprendizaje de Yuwanni 2

1. Nun unankatsi'ki axenuxun 1

Saludamos, nos presentamos y le pedimos al otro que se presente

En esta primera experiencia, los estudiantes aprenderán a saludar y a presentarse distinguiendo expresiones formales e informales. Se espera que interactúen con sus compañeros y familiares solicitando información sobre su estado de ánimo, datos personales y sus gustos.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán un diálogo entre Estela y Rupishu; luego, practicarán entre ellos el diálogo escuchado. Jugarán al peque peque. Uno de los niños hace como si manejara un peque-peque, si responde correctamente a la pregunta en capanahua, es recogido; en caso contrario, regresa con los demás niños. La siguiente vez, el que hace la pregunta es el niño recién recogido. Se repite la misma dinámica hasta que todos y todas sean salvados.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una conversación entre dos niños y deducirán las relaciones entre las ideas vinculadas a la familia y responderán preguntas de comprensión. En el primer ejercicio de la página 15, los niños caminan o corren por el salón o patio, a la palmada del profesor, se reúnen en parejas y dialogan utilizando las expresiones aprendidas. En el segundo ejercicio de la misma página, jugarán al Limoncito de Limoncocha. El profesor puede decir: '¿Kawa jane mi mama kin?' '¿Cómo se llama tu mamá?'; y le lanza el limón de Limoncocha a un niño. Este debe responder: En mama han eta Emilia ki 'Mi mamá se llama Emilia'. Luego, le lanza el limón a otro niño y pregunta lo mismo.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes expresarán sus ideas para aprender a compartir información sobre los miembros de su hogar y lo que hacen. Luego, describirán una imagen sobre la actividad de un miembro de la familia. En el siguiente ejercicio, cada niño presentará a cada miembro de su familia.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes jugarán a presentarse y a presentar a sus familiares. En el primer ejercicio de la página 21, el profesor proporcionará una tarjeta de una situación y en parejas, practicarán las expresiones aprendidas. En el segundo ejercicio, los estudiantes crearán un títere, le pondrán un nombre y lo presentarán a sus compañeros.

2. Unan ta' nun jai nuken xubun nun teetaibu

Reconocemos las actividades que hacemos en casa

En esta experiencia, informarán sobre las actividades que realizan en sus casas, comunicarán sobre lo que hacen diariamente en su vida cotidiana y dentro de su entorno familiar y lo compartirán con su profesora o profesor y sus compañeros. Todos los niños se divertirán elaborando sus maquetas sobre alguna actividad casera para luego exponerlas en clase.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán un audio acerca de las actividades cotidianas que realizan en sus casas recuperarán información del diálogo para responder algunas preguntas de comprensión. Luego, jugarán al son de palmadas del profesor e improvisarán un diálogo con materiales que encuentren en el aula para así practicar las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la situación 2**, los niños escucharán un texto sobre lo que hace el personaje Chiska en su casa, opinarán al respecto y al mismo tiempo responderán algunas preguntas. En base a ese texto, cada niño contará a la clase qué hace en su casa. Después, jugarán a las adivinanzas y quien adivine más ganará un premio.
- ✓ **En la situación 3**, los niños escucharán un diálogo sobre lo que les gusta hacer en sus casas para ello, emplearán recursos verbales para enfatizar la información obtenida. Luego, en parejas, prepararán un diálogo parecido al que escucharon y lo presentarán a su clase. Finalmente, saldrán al patio y saltarán en diferentes direcciones y a la indicación del profesor los niños se detendrán y responderán a las preguntas que les hagan.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los niños elaborarán una maqueta donde representarán una actividad cotidiana que realizan. Luego, la presentarán a la clase.

3. Unan ta' nun jai nuken jema nun teetaibu

Reconocemos y presentamos actividades que hacemos en nuestra comunidad

En el desarrollo de esta experiencia, los niños describirán las actividades que realizan sus madres dentro y fuera de su casa; de la misma manera, compartirán información acerca de las actividades que realizan sus papás; y por último, identificarán las actividades que hacen sus hermanos o hermanas.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán un audio sobre lo que hace la mamá del personaje Chiska y recuperarán información de lo escuchado para responder algunas preguntas de comprensión. Luego, jugarán al ritmo de la música a sentarse en sillas, quien no llegue a sentarse, hará una pregunta a sus compañeros quienes responderán de acuerdo a las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la situación 2**, escucharán un audio donde se habla de las actividades que realiza el papá de Chiska y deducirán algunas relaciones lógicas relacionadas a dichas actividades. Luego, conversarán entre ellos preguntándose que hacen sus papás. Finalmente, jugarán a saltar la soga en el patio, y mientras saltan practicarán las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la situación 3**, los niños escucharán un audio acerca de las actividades que hace el hermano de Chiska y responderán preguntas de comprensión. Después, jugarán a entrevistarse entre ellos respondiendo a qué es lo que más les gusta de la escuela.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los niños elaborarán un muñeco el cual decorarán tradicionalmente para realizar una presentación frente a la clase, donde expondrán las actividades que realizan sus padres.

4. Unannuxun nuken jema Limoncocha en jiwetaibu ri'ibi

Reconocemos la comunidad de Limoncocha y sus características

En el desarrollo de esta experiencia, las niñas y niños compartirán información sobre la comunidad donde viven; de la misma manera, describirán los lugares más importantes para ellos e identificarán la ubicación de los mismos indicando a dónde van.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán un diálogo y expresarán sus ideas respecto a los lugares que conocen de la comunidad donde viven. Siguiendo con la actividad 2 de la página 54, los y las estudiantes se agruparán en pares y ejecutarán el diálogo escuchado, así practicarán las expresiones aprendidas. Luego, dibujarán su comunidad para luego, mostrárselos a sus compañeros.
- ✓ **En la situación 2**, los niños conversarán acerca de los lugares que hay en sus comunidades y opinarán sobre qué se hace en esos lugares. Jugarán a la botella preguntona, donde se harán preguntas entre ellos poniendo en prácticas el vocabulario y las expresiones que aprendieron en clase. Finalmente, jugarán memoria con las tarjetas que desglosarán del mismo libro.
- ✓ **En la situación 3**, los niños escucharán un audio en el que identificarán los lugares a donde se dirigen las personas de la comunidad. Jugarán al juego del reloj donde al girar en sentido contrario se encontrarán entre ellos y practicarán el diálogo que escucharon. En la tercera actividad, jugarán al “Enredo” donde se darán las manos de tal manera que queden enredados y para desenredarse, tendrán que responder preguntas, así practicarán las expresiones que aprendieron.
- ✓ **En la actividad interactiva**, todos elaborarán una maqueta señalando los lugares que hay en su comunidad para luego presentarla a la clase.

5. Ununuxun ta'un yukaka'i jenketsapa yu'inabu nun ja'in

Reconocemos y presentamos a los animales y sus características

Una de las curiosidades principales de los niños a la hora de aprender una segunda lengua es el nombre de los animales que los rodean o que han visto en algún lugar.

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes aprenderán vocabulario sobre fauna doméstica y del monte. Asimismo, reconocerán las características de los animales y sabrán presentarlas, tanto de forma oral como escrita.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes conversarán sobre lo que hacen los animales y recuperarán información del monólogo escuchado para responder preguntas de comprensión oral. Realizarán el juego del pescador, el profesor colocará tarjetas de animales en la pizarra, cada niño simulará cazar cuando se diga, por ejemplo, "vamos a cazar sajino" los niños correrán y señalarán el animal y dirán en voz alta el nombre del animal cazado.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes leerán un pequeño texto sobre las características de la sachavaca y el venado.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escribirán nombres de los animales que han aprendido, así como textos pequeños sobre sus características e identificarán palabras conocidas. Además, responderán algunas preguntas relacionadas al texto leído. Luego, compartirán sus respuestas con sus compañeros.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los alumnos expondrán sobre su animal favorito. Dibujarán su animal favorito en una hoja aparte. Luego, pegan su dibujo en un mural especialmente dedicado a esta actividad y presentan a su animal favorito frente a toda la clase. Finalmente, escribirán las palabras nuevas que aprendieron en esta experiencia.

6. Yu'anun nuken jema tee'ta'ibu

Conversamos sobre los trabajos comunales

En todas las comunidades de los diversos pueblos originarios, las personas realizan diferentes actividades productivas. En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes compartirán información sobre las actividades que realizan en sus comunidades para luego compartirlas en la clase.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán una narración y participarán en situaciones comunicativas a través de preguntas y respuestas relacionadas a las actividades que realizan en sus comunidades. A continuación, todas y todos practican las expresiones de los diálogos, cada uno saldrá al frente y representará una actividad mediante mímicas la cual los otros niños tendrán que adivinar. Finalmente, saldrán al patio para jugar a los encostalados, irán de un lugar a otro y practicarán las expresiones aprendidas en clase.
- ✓ **En la situación 2**, los niños leerán un pequeño texto relacionado a las actividades que realizan en la comunidad de Limoncocha y responderán preguntas de comprensión. Continuarán con la comprensión del texto identificando las afirmaciones correctas del mismo. Finalmente, realizarán ejercicios como una sopa de letras para reforzar el vocabulario aprendido.
- ✓ **En la situación 3**, los niños practicarán la escritura completando oraciones relacionadas al texto. Además, dibujarán a comuneros realizando alguna actividad para luego escribir la actividad a la que se refieren. También escribirán oraciones a partir de palabras que seleccionarán.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes, elaborarán un video con sus compañeros representando alguna actividad que hacen los comuneros. Luego, compartirán sus videos y hablarán sobre las actividades que han representado.

7. Axenun yukati icha

Aprendemos a preguntar por cantidades

En esta experiencia, los estudiantes aprenderán a realizar transacciones comerciales a partir del manejo de dinero de pequeñas denominaciones en capanahua, comprenderán e identificarán las cantidades que utilizarán dichas transacciones y escribirán oraciones sobre cantidades.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán un audio y expresarán ideas para comunicar las cantidades que conocen. Luego, los estudiantes practicarán un diálogo. Después, jugarán al “Limoncito de Limoncocha”, Siéntate en círculo junto a tus compañeros. Tu profesor te dará un limón el cual pasarás a tus compañeros. cuando el profesor diga: “Alto”, el niño que se queda con el limón responderá la pregunta que haga el profesor. Si responde bien, ganará un punto. De esta manera todos practicarán las expresiones.
- ✓ **En la situación 2**, los niños leerán un texto y realizarán un ejercicio de comprensión. Luego, realizarán un ejercicio de relación entre dígitos y cómo se escriben éstos. Para reforzar el vocabulario de números resolverán una sopa de letras.
- ✓ **En la situación 3**, los niños observarán unos dibujos, identificarán cuántos niños ven y escribirán en letras la cantidad que se indica. Luego, completarán oraciones con los nombres de los dígitos que deducen. Después, pegarán imágenes de la página 139 y escribirán en capanahua el nombre del número que corresponda. Finalmente, de acuerdo a los dígitos que se muestran en el ejercicio cuatro, escribirán en capanahua los números en letras.
- ✓ **En la actividad interactiva**, en esta actividad, el profesor proporcionará materiales a los niños para que elaboren sus propias monedas. Estas monedas de diferentes denominaciones serán utilizadas en una dramatización de intercambio. De esta manera, practicarán las expresiones y el vocabulario aprendido.

8. Unanta nun jai nuken apupubu en nuken unamanikabu nuken jema jani'abu

Reconocemos a nuestras autoridades escolares y comunales

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes presentarán a sus autoridades escolares, conocerán las funciones que ellos realizan dentro de la comunidad y escribirán los nombres de cada autoridad y dónde se les puede encontrar.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán la narración sobre las autoridades de la comunidad y recupera información de lo escuchado para responder algunas preguntas de comprensión. Luego escucharán otro audio, conversarán sobre el audio escuchado y dirán los nombres de las autoridades de su comunidad para luego compartirlo en la clase.
- ✓ **En la situación 2**, los niños leerán un pequeño texto y anticiparán su contenido a partir de algunas ilustraciones. Asimismo, responderán preguntas de comprensión mediante ejercicios visuales como la identificación de afirmaciones correctas.
- ✓ **En la situación 3**, los niños dibujarán a las autoridades y escribirán los nombres de cada uno, completarán oraciones y ordenarán palabras para formar frases.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los niños elaborarán una maqueta en la que representarán los lugares donde ejercen sus funciones las autoridades de su comunidad. Finalmente, expondrán utilizando el vocabulario y las expresiones aprendidas.



Una mirada a la lengua capanahua



La lengua capanahua, kapanawa en lengua originaria, es una de las 48 lenguas originarias del Perú y es hablada por el pueblo originario del mismo nombre, el cual se ubica en la provincia de Requena, región Loreto, en comunidades nativas ribereñas del río Tapiche, distrito de Alto Tapiche (Limón Cocha, Bellavista, Fátima, Frontera Yarina, Wikunku, Santa Elena Barrio Bajo, Morales Bermúdez y Cancha Laguna); río Buncuya, en el distrito de Emilio San Martín (Víctor Raúl y Aypena); río Blanco, en el distrito de Curinga (Lobo Santarrosino y Tamanco); y en el distrito de Iberia (Palmera).

Esta lengua ha sido investigada por los lingüistas Eugene Loos y Betty Loos, quienes estudiaron aspectos detallados de su léxico, fonología y morfosintaxis. Entre sus trabajos, destaca el Diccionario capanahua (Loos y Loos 1998).

A continuación, presentamos algunas características gramaticales de la lengua capanahua con el fin de que los docentes usen de mejor forma el material que tienen en sus manos.

Orden de la oración

Para identificar las partes de la oración, primero debemos reconocer el verbo. El verbo es una palabra que indica acción, estado o proceso. Veamos la siguiente oración.

(1)	Tupunti	ta	en	unanai.	'Yo sé contar.'
	Contar		yo	sé	

En la oración (1), *unanai* significa 'sé' (saber), lo cual es un estado. Para identificar el sujeto, debemos preguntarnos quién realiza la acción o se encuentra en determinado estado. En el mismo ejemplo, quien sabe (sé) es en 'yo', por ende, en es el sujeto. Finalmente, el objeto es aquella persona, animal o cosa en la que recae la acción. Así, *tupunti* 'contar' es el objeto, porque es lo que en sabe en la oración.

La oración capanahua no presenta un orden estricto de aparición de sujeto, verbo y objeto. Para entenderla, debemos considerar dos constituyentes mayores: el tópico y el comentario. El tópico es el asunto del que se está hablando, mientras que el comentario es lo que se dice sobre el tópico. Aunque el tópico suele ser ocupado por el sujeto, en muchas proposiciones esta posición puede ser ocupada por otros elementos. El tópico (TOP) se posiciona siempre delante de las partículas de modo (PART). El comentario (COM) sucede a las partículas de modo. Veamos los siguientes ejemplos.

(2)	Een	bake	ta	ani	ki.	'Mi hijo es grande'
	1.POSS	niño	DECL	grande	CERT	(Loos y Loss 1998: 29) ¹
	TOP		PART	COM		

¹ Los ejemplos extraídos de Loos y Loos (1998) han sido modificados siguiendo el nuevo abacha capanahua.

- (3) *Tupunti ta en unanai.* 'Yo sé contar.'
 Contar DECL yo saber (Lit. 'Contar es lo que yo sé.')
- TOP PART COM
 Loos y Loos 1998: 31)

En el caso de (2), vemos una oración que correspondería al prototípico orden de sujeto (quien realiza la acción) y predicado (lo que se dice sobre el sujeto). En (2) el sujeto es el tópico. En el caso de (3), en cambio, *tupunti* 'contar', el objeto de *unanai* 'saber', es el tópico.

Tipos de palabras

El capanahua presenta nombres, adjetivos, adverbios, verbos, pronombres y conjunciones. Los nombres, también conocidos como sustantivos, y los verbos son clases de palabras abiertas; es decir, aún pueden crearse nuevos nombres y verbos a partir de los ya existentes a través de procesos de formación de palabras o tomando palabras de otras lenguas. Las demás clases de palabras suelen ser cerradas, es decir, ya no admiten nuevos miembros.

El nombre en capanahua

Los nombres o sustantivos son las palabras que designan a personas, animales o cosas. En capanahua, el plural se forma con la marca *-bu* que se agrega al final del sustantivo:

Singular			Plural	
<i>bake</i>	'niño'	→	<i>bake-bu</i>	'niños'
<i>uchiti</i>	'perro'	→	<i>uchiti-bu</i>	'perros'

Existen, además, otras marcas que nos van a indicar la función de cierto nombre en la oración. A continuación, presentaremos algunas de las que se usa más frecuentemente.

El **ergativo** nos indica quién es el sujeto en una oración transitiva, es decir, en una oración que presenta objeto directo.

- (4) *Jan pipanan ta min jenebain jenebainai.* (Loos y Loss 1998: 30)
- | | | | | | |
|----------|--------------|------|--------|-------------|------------------|
| Ja-n | pipanan | ta | mi-n | jene-bain | jene-bain-ai |
| ella-ERG | comería.pero | DECL | tú-ERG | soltar-comp | soltar-comp-PRES |

'Ella (la vaca) comería (la hierba que le das), pero tú siempre la sueltas completamente.'

El **comitativo** nos indica con qué se realiza determinada acción.

- (5) *Jaan mepiti ta ki.* (Loos y Loos 1998: 225)
- | | | | |
|--------|--------|------|------|
| Ja-an | mepiti | ta | ki. |
| él-COM | bastón | DECL | CERT |
- 'Eso se usa como bastón' o 'Es con bastón'

El **locativo** nos indica el lugar donde se realiza la acción.

- (6) En *janu* haxani kanun . (Loos y Loos 1998: 278)
 En ja-nu haxani kanun.
 yo él-LOC pescar ir
 ‘Pescaré allí’

Los pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos en el capanahua actual son, principalmente, *nea* ‘este, esta’, que expresa cercanía al que está hablando, y *wa* ‘ese, esa’, que expresa cercanía a quien está escuchando o lejanía para las personas que participan de una conversación.

- (7) *Nea tasa ta beruya ki, beru beruni.* (Loos y Loos 1998: 81)
Nea tasa ta beyura ki beru beruni
Esta canasta DECL con.hueco CERT agujereado
 ‘Esta canasta está calada con muchos huecos.’

- (8) *Wa jivi ta buxtaxi ki.* (Loos y Loos 1998: 102)
Wa jivi ta buxtaxi ki
Ese árbol DECL deshojarse CERT
 ‘Ese árbol se está deshojando.’

Los pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos en el capanahua actual son los siguientes:

Pronombre	Ejemplo	
Jawa ‘qué’	¿ <i>Jawa jakani kin min unanna’i?</i>	‘¿Qué crees que están haciendo?’
Tsu’a ‘quién’	¿ <i>Tsu’a i’n nea man jisi janin?</i>	‘¿Quién es el de la foto?’
Jawera’nun ‘dónde, en dónde’	¿ <i>Jawer’anun nun merati’in nea janu i’kibu?</i>	‘¿Dónde encontramos este lugar?’
Jawentian ‘cuándo’	¿ <i>Jawentian nun jui yu’ana’i unanuxun?</i>	¿ <i>Cuándo usamos esas palabras mágicas?</i>
Jawenti’i ‘cuánto’	¿ <i>Jawenti’i bari min jain?</i>	¿ <i>Cuántos años tienes?</i>
Jenkes ‘cómo’	¿ <i>Jenkes min jai?</i>	‘¿Cómo estás?’

Referencia

Loos, E. y Loos, B. (1998). *Diccionario capanahua-castellano*. Lima: Instituto Lingüístico de Verano.

Abacha

Alfabeto de la lengua capanahua

En 2015, el Ministerio de Educación organizó el Congreso de Normalización del Alfabeto de la Lengua Capanahua con miembros del pueblo originario, sabios, líderes, maestros y lingüistas. En este evento, se aprobó el alfabeto de esta lengua, que fue reconocido mediante Resolución Directoral N.º 006-2015 MINEDU/VMPG/DIGEIBIRA/DEIB, del 15 de diciembre de 2015, y oficializado por Resolución Ministerial N.º 009-2016-MINEDU, del 6 de enero de 2016.

El alfabeto de la lengua capanahua contiene 21 grafías, que representan a 17 consonantes y cuatro vocales.

Alfabeto de la lengua capanahua

A, a	B, b	Ch, ch	E, e	I, i	J, j	K, k	M, m	N, n	Ñ, ñ	P, p
R, r	S, s	Sh, sh	X, x	T, t	Ts, ts	U, u	W, w	Y, y	'	

Enseguida, exponemos aquellas grafías que tienen un uso diferente al castellano.

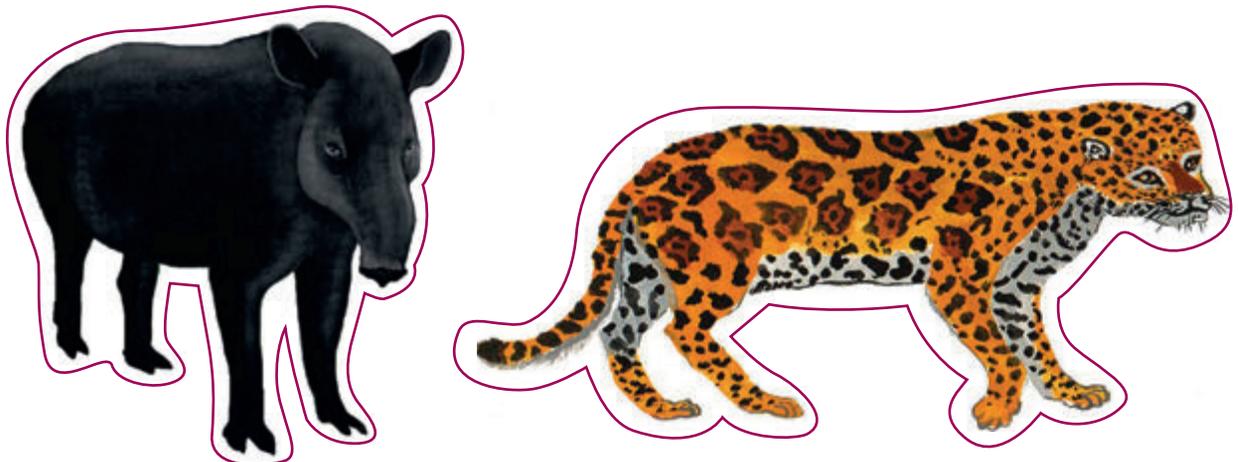
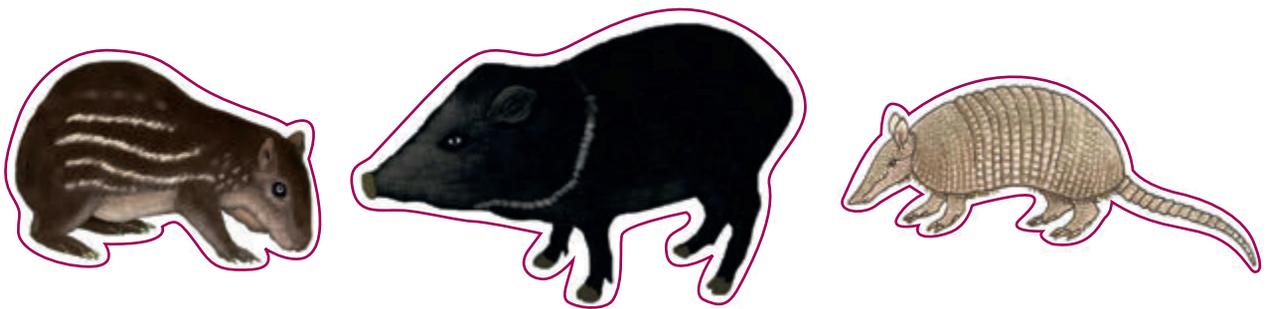
La grafía <x> representa a una consonante sibilante retrofleja alveopalatal. Este sonido corresponde a la pronunciación de la grafía <r> en el castellano andino y constituye uno de sus rasgos más característicos. Por ejemplo, en la palabra bari 'sol' o 'año'.

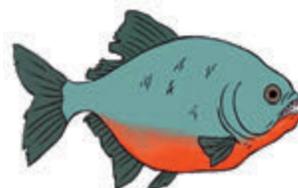
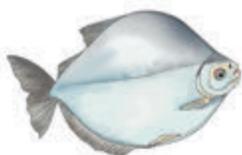
La grafía <ñ> representa a una consonante palatal nasal presente en el castellano. Sin embargo, la grafía solo se emplea en capanahua para escribir préstamos del castellano.

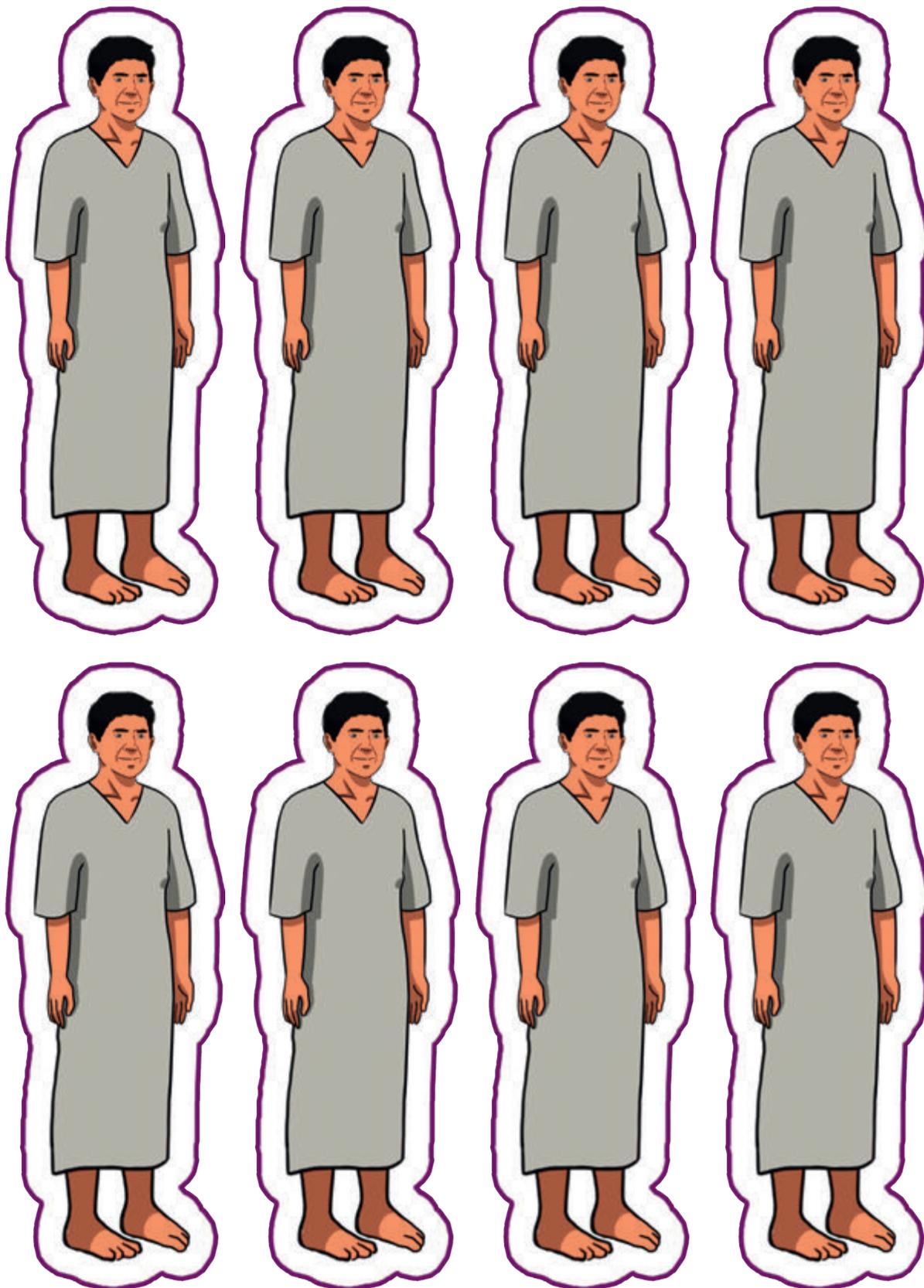
La grafía <sh> representa a una consonante sibilante alveopalatal. Este sonido solo existe en ciertos dialectos del castellano, como el rioplatense (Argentina), en palabras como 'yo' [jo] o 'casilla' [ka'sija].

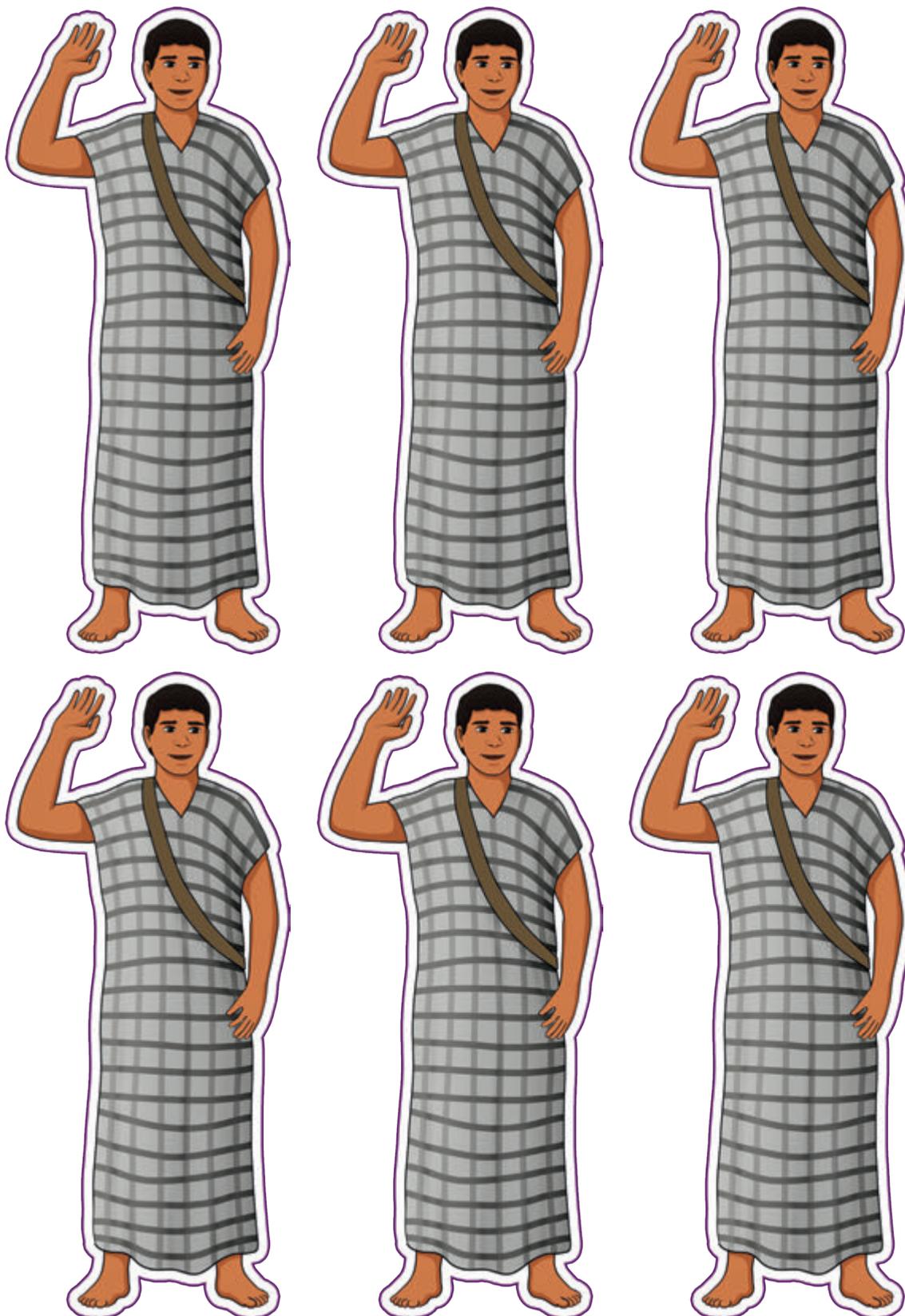
La grafía <ts> representa a una consonante africana dentoalveolar sorda. Es un sonido que a veces escuchamos en el castellano cotidiano en palabras como 'pizza' [pi.tsa].

La grafía <'> representa a una consonante oclusiva glotal [ʔ]. En castellano, un sonido aproximado se produce cuando las cuerdas vocales se presionan para detener el flujo de aire y después se liberan, como en la interjección "ah, ah" (en inglés "uh-oh"). Por ejemplo, esta grafía aparece en tsu'a 'limpio'.



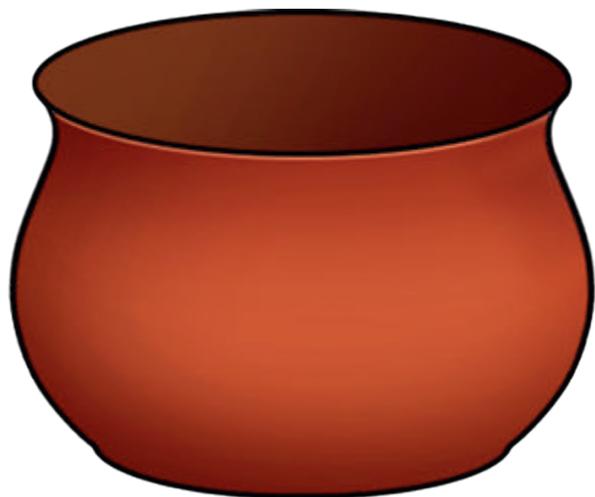


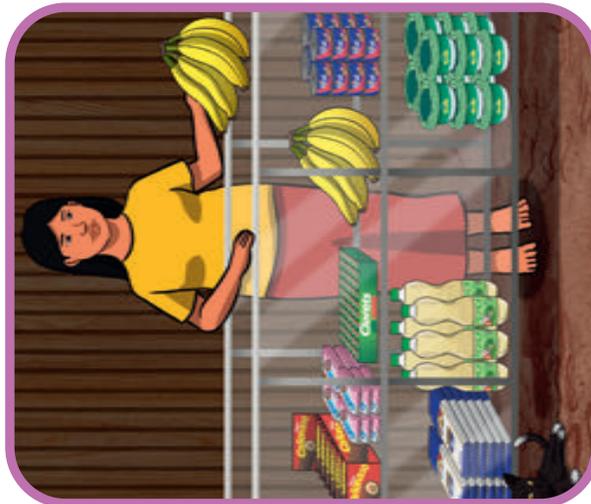
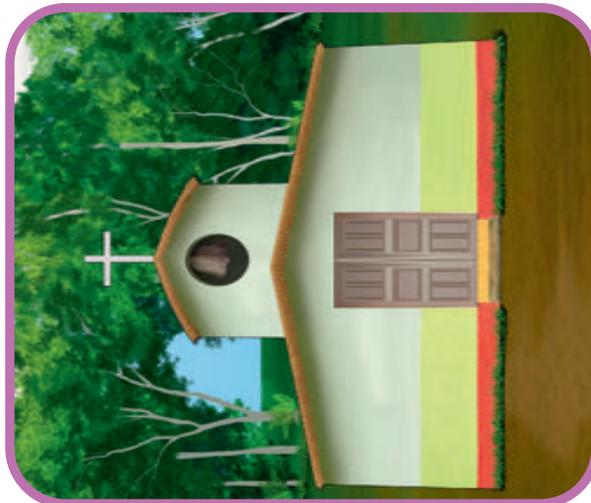


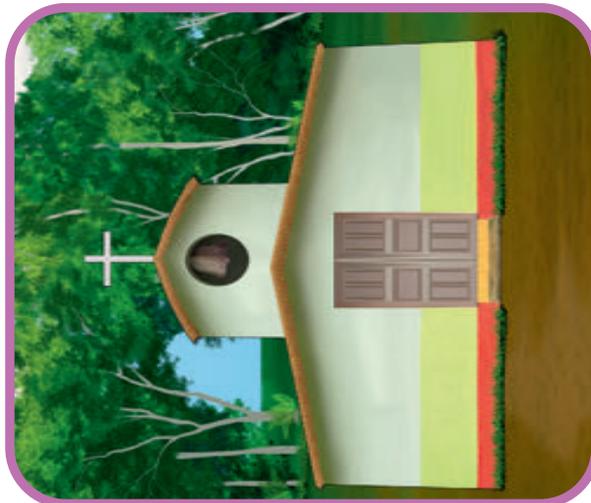


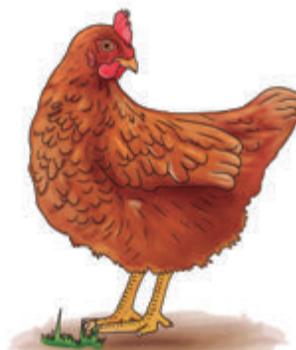


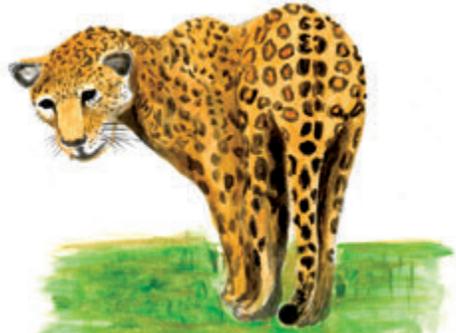




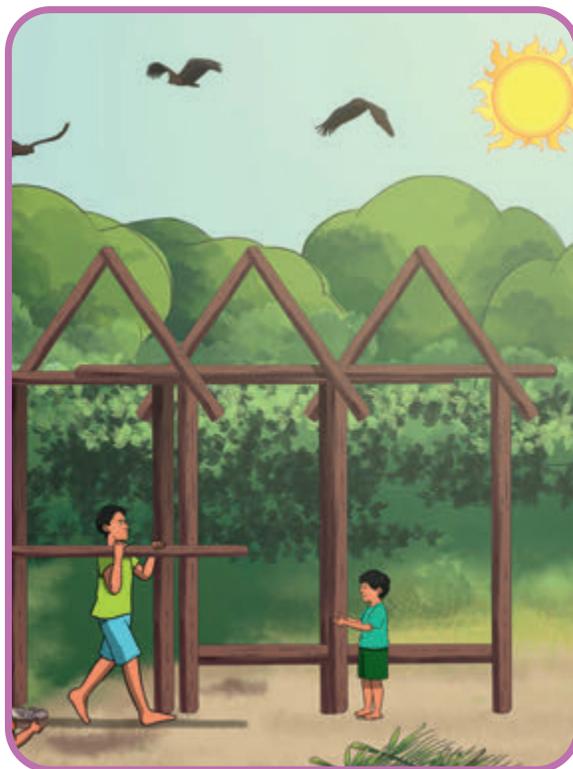
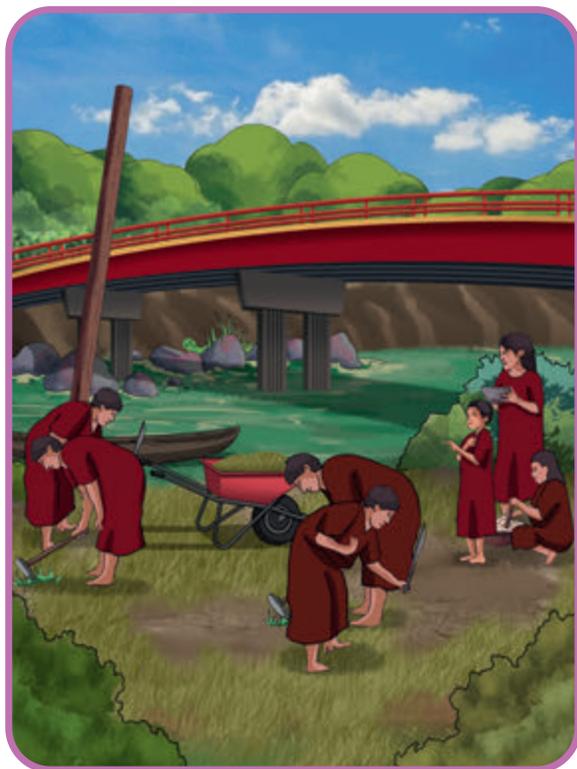
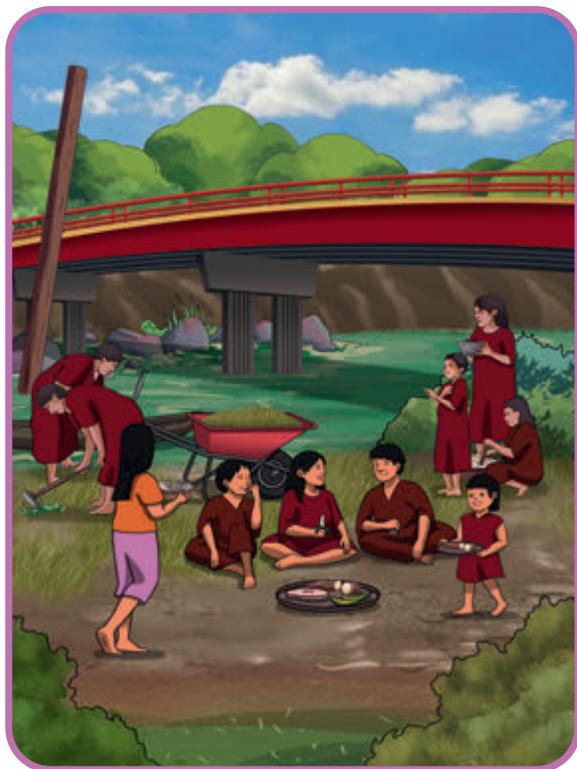








EdA 6, actividad interactiva, pág. 90



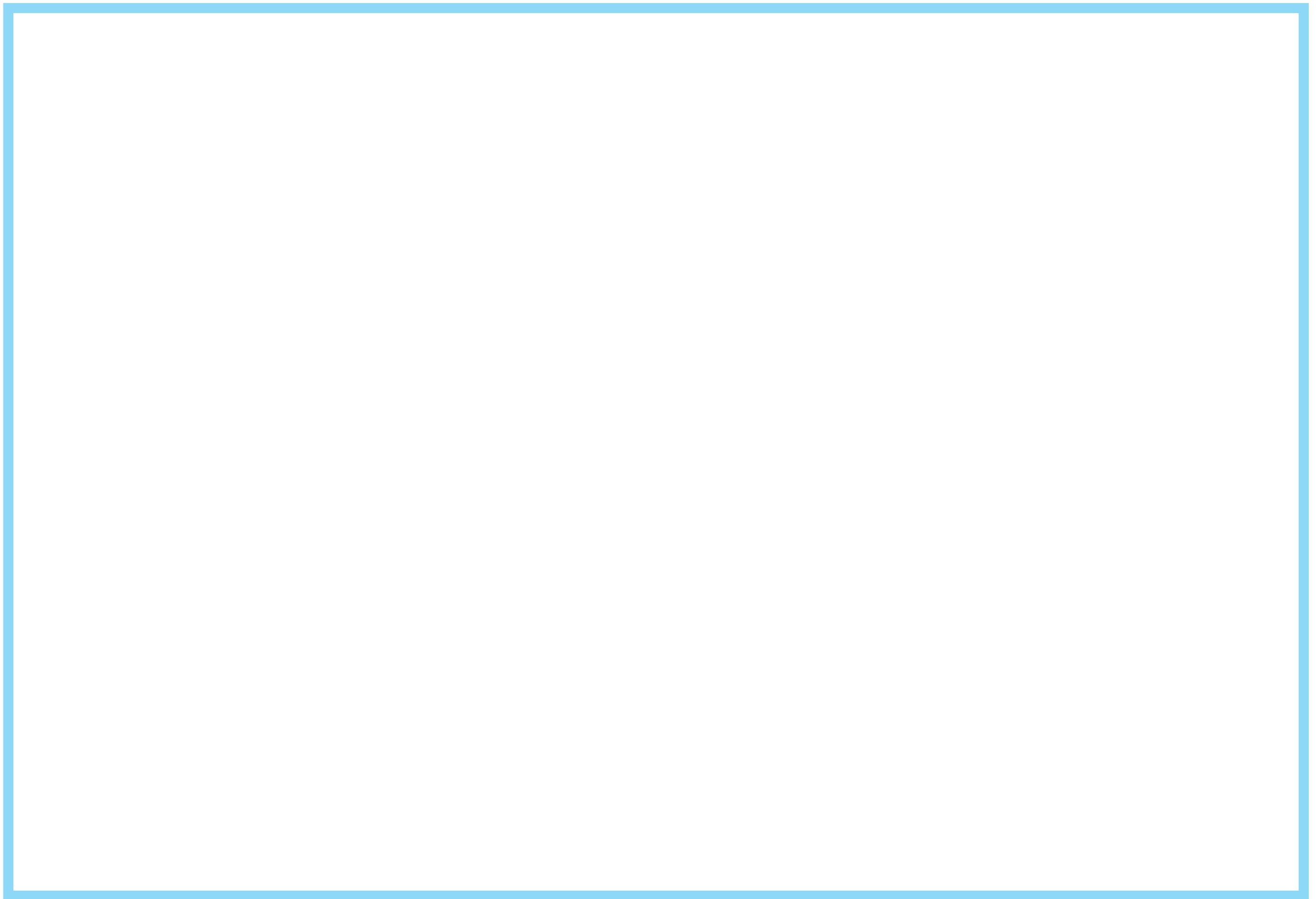
EdA 7, actividad interactiva, pág. 105



EdA 7, actividad interactiva, pág. 105



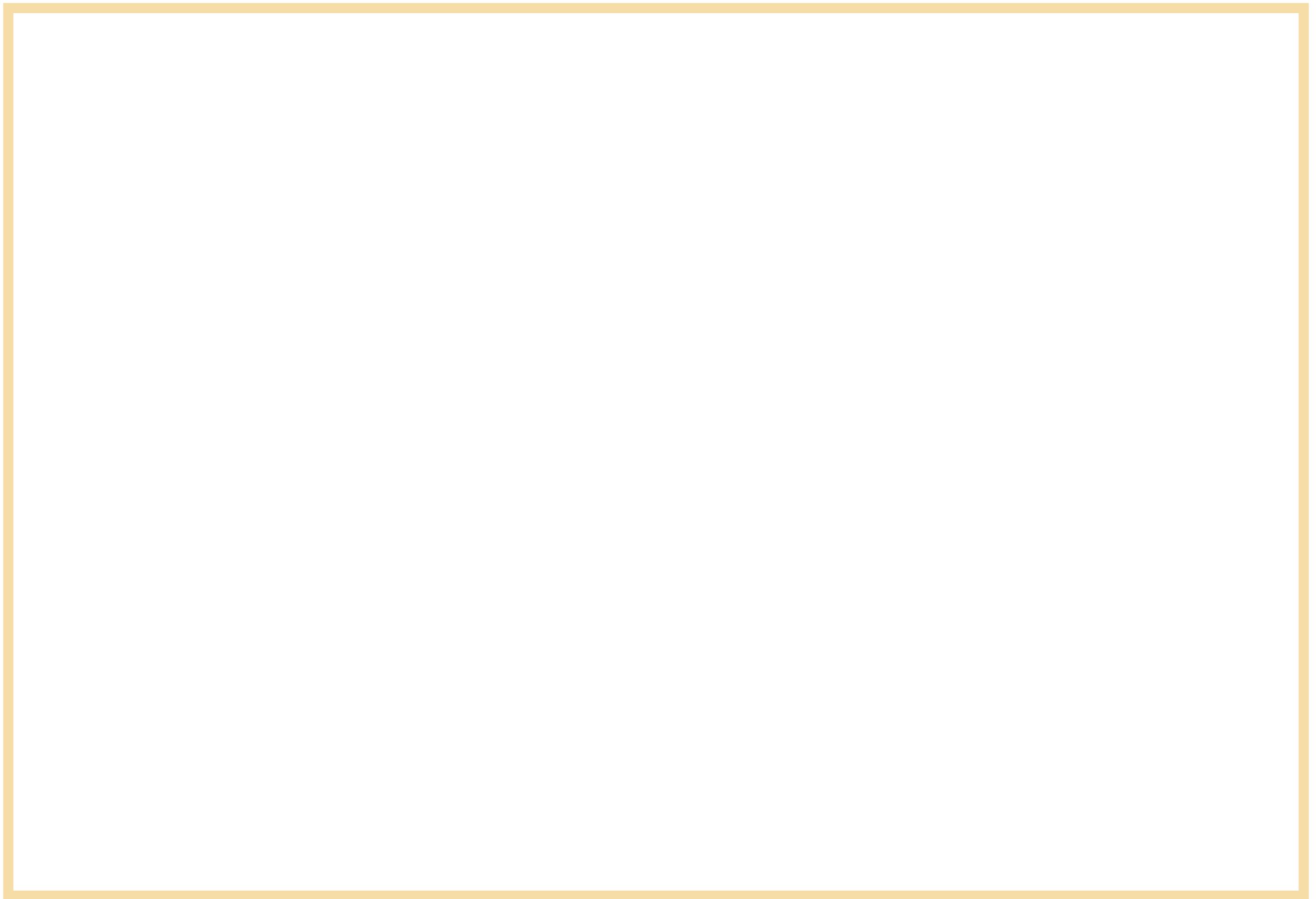












CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA